



SOMMAIRE

L'équipe du Festival international de la littérature (FIL)

DIRECTRICE GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE

Michelle Corbeil

DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT

Louis Bouchard

DIRECTRICE DE PRODUCTION

Lou Arteau

ADJOINTES À LA PRODUCTION

Karine Assathiany,

Christine Germain

ÉQUIPE TECHNIQUE

Marjorie Bélanger, Mathieu

Denoncourt, Geneviève Lessard,

Nicolas Marion, Sébastien Morin,

Sébastien Rivard, Sébastien Véziau

ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS

Daredjane Assathiany

GRAPHISME

Labelle & fille

RELATIONS DE PRESSE

Communications Papineau-Couture

PUBLICISTE

Jacqueline Avril

RÉVISION

Denise Viens

WEBMESTRE

Bruno Ricca

PHOTOGRAPHE

Pierre Crépô

Conseil d'administration

PRÉSIDENT

Bruno Roy, écrivain

VICE-PRÉSIDENT

Philippe Sauvageau, directeur de la

Bibliothèque de l'Assemblée nationale

et président-directeur général

du Salon international du livre de

Québec

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Michel Gagnon, directeur de la

programmation de la Place des Arts

ADMINISTRATEURS

Jacques Girard, consultant

Serge Lamothe, écrivain et traducteur

Stanley Péan, président de l'Union des

écrivaines et des écrivains québécois,

écrivain et journaliste

André Ricard, écrivain

TOURISME
Montréal



Maison des écrivains

3492, avenue Laval

Montréal (Québec) H3X 3C8

www.festival-fil.qc.ca

info@festival-fil.qc.ca

Mots d'appui	4
Chrystine Brouillet, porte-parole du FIL	7
Suivez le FIL!	7
Hommage à Marguerite Duras (1914-1996)	9
Fanny Ardant dans <i>La Maladie de la mort</i>	
Chère Duras	
Duras Song	
Hommage à Gaston Miron (1928-1996)	15
La marche à l'amour	
Ripaillons avec l'Homme rapaillé	
Les mots nous regardent	
Voix et textes	18
Les Midis littéraires	
Rendez-vous poétiques	20
Les 5 à Souhaits	
Au vol	
Les petits villages	
Le Canada-français à l'honneur	23
Grand ciel bleu par ici	
Soirée anniversaire du Centre québécois du Pen Club	24
80 ans pour la liberté d'expression	
Studio littéraire	25
Anne Hébert, le feu et la glace	
La Littérature dans tous ses états	26
Les Arts dans les Lettres	
De la Révolution	
Les Grandes Rencontres	27
L'écrivain et le théâtre	
L'écriture et les arts visuels	
L'écriture et la danse	
Littérature et rock	
Bar littéra-culture	
Kino Kabaret littéraire	
Histoires d'Histoire	
10 ans des 5 à Souhaits	29
L'eau qui brûle	
La poésie à table	31
Poésies, sandwiches et autres soirs qui penchent	
Journée jeunesse	32
Cap sur l'Espace Jeunes	
Horaires et tarifs	36
Lieux du FIL	38
Où et comment se procurer les billets?	39

Cet automne à I'HEXAGONE



Dans cet étonnant parcours, qui regroupe des documents rares et des manuscrits inédits, Miron lui-même sert de guide au lecteur avec des extraits de son œuvre. L'album s'ouvre sur les paysages de son enfance à Sainte-Agathe dans les années 1930 et se referme sur l'année de sa mort, en 1996.

En librairie le 17 octobre !

À paraître aussi cette saison :



MARTINE AUDET



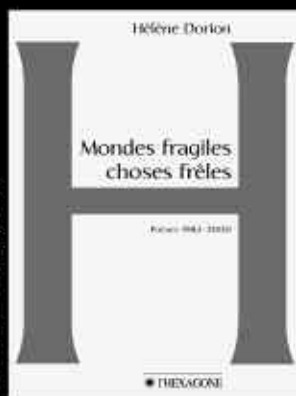
MICHEL VAN SCHENDEL



GILLES CYR



FERNAND DUREPOS



HÉLÈNE DORION



LOUISE WARREN

PARTENAIRES

Le Festival international de la littérature (FIL) tient à remercier sincèrement ses donateurs et ses partenaires ainsi que tous ceux et celles sans qui cette douzième édition n'aurait pu avoir lieu :

SES DONATEURS

Ministère du Patrimoine canadien
Conseil des arts et des lettres du Québec
Conseil des arts du Canada
Conseil des arts et des lettres du Québec
Ministère des Affaires municipales et des Régions
Conseil des arts de Montréal
Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec
Service de la culture de Montréal
Consulat général de France à Québec (France)
Culturesfrance (France)
Caisse d'économie Desjardins de la culture

ET SES PARTENAIRES

Agora de la danse
Association des libraires du Québec
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bières Boréale
Capteurs de mots
Centre québécois du PEN International
Communication-Jeunesse
Cinémathèque québécoise
Le Devoir
Diffusion Dimedia
Éditions de l'Hexagone
Éditions Triptyque
Espace GO
Grand Parcours, sens et culture
Groupe Germain – Hôtels-Boutique
ICI Montréal
Librairie du Square
Librairie Monet
Lion d'Or
Magazine *Entre les lignes*
Musée Pointe-à-Callière
Odace Événements
Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF)
Société de développement de l'avenue Mont-Royal
Société indépendante contemporaine – SIC (France)
Société de la Place des Arts
Terrasses Saint-Sulpice
Théâtre de la Madeleine (France)
Théâtre du Nouveau Monde (TNM)
Université du Québec à Montréal (UQÀM)
Union des écrivaines et des écrivains québécois
Usine C

NOS REMERCIEMENTS PARTICULIERS À :

Aurélie Bruhl
Francine Bernier
Bernard Boissonneault
Pierre Colliot
Sylvain Coutu
Jocelyne Dazé
Michel Depatie
Danièle de Fontenay
Louise Duchesne
Katherine Fafard
Jérôme Fèvre-Burdy
Frédéric Franck
Roland Goeldner
Marc Haentjens
Pierre Jutras
Marie Lavigne
Ginette Noiseux
Lorraine Pintal
Marie-Josée Poisson
Martine Riopelle
Danielle Saint-Denis



Mots d'appui



Pour une 12^e année, Montréal est l'hôte d'une grande fête des mots alors que près de 200 écrivains et artistes de tous les horizons convergent vers la métropole québécoise pour prendre part au Festival international de littérature. En mettant en images, en musique et en scène la littérature d'ici et d'ailleurs, le Festival favorise les rencontres entre les lecteurs, les écrivains et les artistes de diverses disciplines. Il permet aux visiteurs de renouer avec de grands classiques et de découvrir de nouveaux talents. Nul doute que ce rendez-vous littéraire saura une fois de plus attirer en grand nombre les passionnés de lecture.

À titre de ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, je suis fière d'appuyer une manifestation qui contribue à la vitalité de la scène culturelle montréalaise et au rayonnement de la littérature. Je tiens à remercier tous ceux et celles qui assurent chaque année la réussite de ce festival.

Beverley J. Oda



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage



Le Conseil des arts et des lettres du Québec est heureux de renouveler son soutien au **Festival international de la littérature**, un événement rassembleur marqué du sceau de l'originalité et qui chaque année offre aux spectateurs de nouvelles manières d'apprécier la littérature d'ici et d'ailleurs.

Par la diversité des spectacles, hommages et activités qu'il propose, et par son caractère multidisciplinaire, le Festival est un espace de découvertes et de rencontres stimulantes qui rallie les forces vives du milieu littéraire et le public. Lieu de création, de réflexion et d'expérimentation, il met en valeur depuis plus de 10 ans le travail et le talent de nombreux écrivains, conteurs, musiciens, danseurs et vidéastes venus de tous les horizons pour nous faire découvrir et apprécier les multiples facettes de leur art.

Je tiens à souligner la vision et le dynamisme des organisateurs du Festival qui nous offre une programmation artistique de haut niveau, mariant les genres et les formes avec un égal bonheur. Je salue également tous les écrivains et les artistes qui, par leur dévouement passionné, participent d'aussi belle façon au rayonnement de la littérature francophone sous toutes ses formes.

Au nom du Conseil, je souhaite à toutes et à tous de magnifiques découvertes.

Yvan Gauthier

Président-directeur général du Conseil des arts
et des lettres du Québec

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Le Conseil des Arts du Canada reconnaît l'excellence et l'innovation dont témoigne constamment le **Festival international de la littérature**. Véritable célébration littéraire, ce festival attire un public toujours plus nombreux. Pour une douzième année, des artistes, issus de diverses disciplines, convergent sur Montréal afin de faire voir et entendre la musicalité de l'écriture, mise en scène, en lecture, en débats, en rythmes et en images. Grâce au FIL, les sons et les sens deviennent les signes artistiques d'un échange des plus stimulants.

Le FIL déploie une panoplie d'activités dans la région métropolitaine et par le fait même ravit un vaste public de tous âges. Le Conseil des Arts est heureux d'appuyer un événement par lequel la littérature et l'art de l'écriture occupent leur juste place dans le vaste univers des lettres. Plus encore, il se réjouit de la place consacrée annuellement aux littératures des régions et il salue les écrivains et artistes de toutes disciplines, d'ici et d'ailleurs, qui participent au FIL de 2006.

Au nom du Conseil des Arts, je vous souhaite un festival riche à la fois en découvertes ainsi qu'en émotions.

La présidente,
Karen Kain, C.C.



Conseil des Arts
du Canada Canada Council
for the Arts



Cette année encore, le **Festival international de la littérature** nous invite à découvrir, à travers les nombreuses activités proposées, les diverses facettes de la littérature et les liens qu'elle cultive avec différentes formes d'art. Pour notre plus grand plaisir, les artistes de cette 12^e édition s'apprentent à jouer avec les mots : ils les manipuleront, les questionneront, les redéfiniront, les mettront en scène, en musique, en son, en mouvement, en image ou plus simplement, ils les diront (mais est-ce vraiment si simple?).

Que ce soit dans l'intimité d'un café, le charme d'une librairie, la quiétude d'une bibliothèque, la convivialité d'une place publique, la féerie d'un théâtre, l'énergie d'un plateau de danse ou la magie d'un cinéma, cette célébration de la littérature ne manquera pas de susciter l'émerveillement, la rêverie et la réflexion de tous les amoureux de la parole et de l'écrit.

Le Conseil des arts de Montréal est ainsi heureux d'apporter son appui à cet événement rassembleur qui témoigne brillamment du formidable dynamisme des lettres et des arts dans notre métropole.

Aux organisateurs, j'adresse mes plus vives félicitations et, aux Montréalais et visiteurs, je souhaite que leur incursion dans l'univers des mots soit inoubliable.

Louise Roy
Présidente
Conseil des arts de Montréal

CONSEIL DES **ARTS**
DE **MONTRÉAL**



Pour sa 12^e édition, le **Festival international de la littérature (FIL)** nous offre à nouveau de découvrir ou redécouvrir de grands textes d'ici et d'ailleurs.

Nous nous réjouissons de ce que Montréal bénéficie ainsi de la présence d'un événement qui contribue à renforcer la métropole culturelle du Québec et à stimuler notre affection pour les mots, les œuvres qu'ils suscitent, les créateurs qui leur donnent vie et les artistes qui nous les proposent. C'est pourquoi la Ville de Montréal est heureuse d'apporter son soutien au FIL. Grâce à cette collaboration, nos concitoyennes et concitoyens pourront avoir accès gratuitement à des activités qui leur permettront de côtoyer de grands écrivains, de fréquenter tous les genres littéraires et d'entendre de grands artistes.

Mes meilleurs vœux de succès aux organisateurs du Festival! Un excellent séjour à celles et ceux qui nous rendent visite! Et surtout, bonne lecture et bon spectacle à toutes et à tous!

Le maire de Montréal,
Gérald Tremblay

Montréal



«Se souvenir des belles choses...». C'est aussi la mission d'un festival de la qualité du **Festival International de la Littérature (FIL)**, qui rend cette année hommage à Marguerite Duras. 10 ans que cette grande dame des lettres et du cinéma, de la Culture plus généralement, de la vie tout simplement, nous a quittés. 10 ans que des lecteurs passionnés, des artistes orphelins, visitent et revisitent son œuvre pour y trouver les clés de la porte qui ouvrent sur son jardin d'écritures et sur un monde de poésie, de textes et d'images d'infinie beauté.

Il fallait bien la voix de Fanny Ardant, des lettres d'amour et de témoignage d'artistes et d'écrivains du Québec et d'ailleurs, une rétrospective préparée avec amour par la Cinémathèque québécoise, pour crier à Madame Duras que la cicatrice de son départ n'est pas encore refermée.

Mais le FIL, c'est avant tout un rendez-vous de vie, de découvertes et de rencontres à la fois surprenantes, belles et simples. Cette année encore, ce seront plus de 200 écrivains et artistes, toutes disciplines confondues, qui nous offriront plus de 50 spectacles où le texte lu, mis en scène, en musique et en image, nous sera offert sans artifice, sans modération mais en dégustation (des «midis littéraires» aux «cinq à souhait's»), en poésie comme en prose, en théâtre comme en roman, pour le plaisir des plus grands comme des plus jeunes.

Le soutien qu'apporte le Consulat général de France à Québec (et CulturesFrance depuis cette année) au festival va au-delà du simple geste de partenariat. C'est une complicité permanente et amicale, une quiétude confiance, une façon de dire merci à ce rendez-vous et à son équipe, pour leur professionnalisme et la passion avec laquelle ils nous guident, avec d'infinies précautions et délicatesse, sur les traces diaphanes que laissent les mots sur le livre de nos vies de pèlerins toujours trop pressés pour prendre le temps de lire.

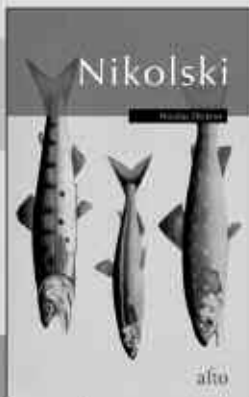
François Alabrune
Consul général de France à Québec



LE PRIX DES libraires du Québec 2006

Félicitations aux lauréats!

Catégorie Roman québécois



Nikolski



Nicolas Dickner
(Alto)

Catégorie Roman hors Québec



**Les cerfs-
volants
de Kaboul**



Khaled Hosseini
(Belfond)

www.prixdeslibraires.qc.ca



LE DÉPARTEMENT DE LA CULTURE ET DES LOISIRS
CULTURE DES ARTS
DE MONTRÉAL



LE DEVOIR

Le **FIL** en bref

Tout a commencé à l'automne 1994 au moment où l'Union des écrivains et des écrivains québécois décide de créer un festival littéraire. À cette époque, il existe peu d'événements littéraires en dehors des salons du livre. Il y a bien sûr le Festival international de la Poésie de Trois-Rivières, le Festival de Trois et la Rencontre québécoise internationale des écrivains mais il n'existe pas de manifestation visant à promouvoir tous les genres littéraires auprès du grand public. Le jazz, le théâtre, le cinéma et la danse ont leurs festivals. La littérature a dorénavant le sien.

Dès sa première édition, le **Festival international de la littérature (FIL)** se révèle un événement littéraire francophone audacieux qui se distingue par son caractère à la fois multidisciplinaire, expérimental, national et international. Comme le souligne alors un journaliste, « pour l'occasion, la littérature se danse, s'expose, se discute, se musicalise, se lit, s'anime dans le métro, s'internationalise et se multiculturalise ». Au **FIL** des ans, plus de 2 000 écrivains, danseurs, musiciens, comédiens, artistes visuels, conteurs et metteurs en scène d'ici et d'ailleurs ont participé à cette grande fête de la littérature. Au cours de ses différentes éditions, le **FIL** a toujours accordé une place de choix à la littérature québécoise en invitant de nombreux écrivains québécois à participer à des activités se déroulant dans des salles de spectacle, des galeries d'art, des cafés, des cinémas mais aussi en plein air au Carré Saint-Louis. La présence d'écrivains étrangers tels Taslima Nasreen, Zoé Valdès, Pierre Lepape ou Christian Salmon font partie de nos meilleurs souvenirs. La présentation d'hommages bouleversants à Anne Hébert, à Denis Vanier, à Jack Kerouac et à Gabrielle Roy ou celle de spectacles littéraires mettant en scène des acteurs de renommée internationale tels Jean-Louis Trintignant, Denis Lavant et Sami Frey comptent également parmi les grands moments de la petite histoire du **FIL**.

Après avoir célébré les dix ans de son festival en 2004, l'UNÉQ a décidé que l'enfant avait grandi et qu'il devait dorénavant voler de ses propres ailes... Le **FIL** a donc acquis son autonomie en novembre 2005. Par ailleurs, après plusieurs éditions printanières, le **FIL** a lieu, depuis l'année dernière, en septembre soit en pleine rentrée littéraire et culturelle.

Le **FIL** a douze ans cette année. Véritable fête des mots pour tous les publics mais aussi lieu de création, de réflexion et d'expérimentation pour de nombreux écrivains et autres artistes d'autres disciplines, le **FIL** est devenu un événement littéraire majeur au Québec tant par la qualité et l'originalité de sa programmation, par l'accueil favorable que lui accordent les médias ainsi que par son rayonnement national et international.



CHRISTINE BROUILLET

Porte-parole
du 12^e Festival international
de la littérature (FIL)

L'écrivaine Chrystine Brouillet, l'une de nos plus fidèles festivalières littéraires, a accepté avec enthousiasme d'être la porte-parole du FIL, pour la troisième année consécutive. Au fil des ans, on lui a proposé de rencontrer de jeunes lecteurs, de pratiquer *l'exercice d'admiration* pour un autre écrivain, d'écrire un texte sur son peintre préféré, de chanter son poète favori... Quelquefois étonnée, souvent curieuse, elle a toujours accepté de jouer le jeu de la littérature en participant aux différentes activités du FIL.

Lorsqu'elle n'est pas sur une de nos scènes, elle devient spectatrice. Véritable marathonnienne du FIL, on peut la croiser, à chaque année, lors de nos midis littéraires, de nos apéros poétiques, de nos grandes rencontres ou, en soirée, lors de nos spectacles. « *À chaque édition du FIL, je fais des découvertes riches et originales, avoue-t-elle. Tout en donnant la parole à la relève, on n'hésite pas à y revisiter les textes des écrivains qui nous ont marqués. Comme ce sera le cas pour Marguerite Duras et Gaston Miron qui nous ont tous les deux quittés, il y a, déjà, dix ans* ».

Romancière et nouvelliste de talent, grande lectrice, et ce depuis toujours, elle est aussi une passionnée d'arts visuels et de théâtre : « *Un des charmes émouvants du Fil est de servir de fil d'Ariane entre les arts et les lettres en inventant des mariages inattendus et lumineux où la passion est toujours au rendez-vous.* » En s'adressant à tous les festivaliers littéraires, aux écrivains et artistes de toutes disciplines qui participent à cette douzième édition, elle ajoute : « *Que la magie du FIL soit!* »

SUIVEZ LE FIL!

C'est de façon éclatante que le 12^e Festival international de la littérature (FIL) marquera la rentrée littéraire et culturelle!

Du 15 au 24 septembre 2006, près de 200 écrivains et artistes de toutes disciplines, d'ici et d'ailleurs, participeront à plus de 50 manifestations au cours desquelles la littérature sera lue, discutée, mise en scène, en musique et en images.

De la Place des Arts à la Grande Bibliothèque en passant par le Lion d'Or, l'Usine C, l'Agora de la danse, la Cinémathèque québécoise, le Théâtre du Nouveau Monde ainsi que des musées et des cafés, c'est tout Montréal qui vivra à un rythme littéraire pendant dix jours.

Cette douzième édition, je voudrais la dédier à Gaston Miron et à Marguerite Duras, tous deux décédés il y a dix ans, à qui nous rendrons hommage cette année.

Ceux et celles qui ont eu le bonheur de connaître l'auteur de *L'Homme rapaillé* ne peuvent que témoigner de sa prodigieuse énergie, de ses emportements indignés et de ses qualités de rassembleur. Sa poésie, Gaston Miron n'a cessé de la clamer lors de récitals de poésie et de festivals, de la célèbre « Nuit de la poésie » en 1970 jusqu'à la présentation de son spectacle « La marche à l'amour » pendant les dernières années de sa vie. Un événement comme le FIL lui doit beaucoup. Nous sommes en quelque sorte ses héritiers.

Quelques jours avant le début de cette douzième édition, l'actrice Fanny Ardant montera sur scène pour dire *La Maladie de la mort*, un des plus beaux textes de Marguerite Duras. Ce spectacle inaugurerait l'hommage rendu cette année à cette *Chère Duras* qui, plus que tout autre écrivain français, aura marqué l'imaginaire de nombreux lecteurs, écrivains, cinéastes et metteurs en scène québécois. Son œuvre riche de collaborations multiples avec d'autres artistes s'inscrit parfaitement dans un festival comme le nôtre.

C'est Mallarmé qui écrivait : « *Le monde existe pour aboutir à un livre.* » J'ose dire que le FIL existe aussi pour aboutir à un livre. Je souhaite que le FIL soit pour vous l'occasion de découvertes et de redécouvertes littéraires, que les spectacles, lectures et rencontres, que nous vous proposons, vous donnent envie de lire un peu plus, toujours beaucoup et aussi passionnément que les écrivains et les artistes que vous croiserez au cours de ces dix jours de fête littéraire abondante de mots à entendre, à savourer, à faire rêver.

Je m'en voudrais, en terminant, de ne pas remercier le conseil d'administration et l'équipe du FIL car, sans la passion qui les anime, notre festival n'existerait pas.

Bon festival!

Michelle Corbeil

Directrice générale et artistique



© Pierre Crépeau

ESPACE GO

★
NOUVELLE
SAISON
★

2006
2007

★
transat
PARTENAIRE DE SAISON

LU

★ VS ★

VU



ESPACE GO

LA FIN DE CASANOVA

5 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 2006

TEXTE DE MARINA TSVETAÏVA
MISE EN SCÈNE DE DENIS MARLEAU

BLUE HEART

21 NOVEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2006

TEXTE DE CARYL CHURCHILL
MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE

FORÊTS

9 JANVIER AU 10 FÉVRIER 2007

TEXTE DE WAÏDI MOUAWAD
MISE EN SCÈNE DE WAÏDI MOUAWAD

THÉÂTRE PAP

THÉÂTRE DE L'ORSIS

COUCHE AVEC MOI (C'EST L'HIVER)
17 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE 2006

TEXTE DE FANNY BRITT
MISE EN SCÈNE DE CÉCILE GAQUÈRE

JE VOUDRAIS ME DÉPOSER LA TÊTE
27 MARS AU 21 AVRIL 2007

TEXTE DE JONATHAN HARNOIS
MISE EN SCÈNE DE CLAUDE POISSANT

CYCLE ÉTATS-UNIS 1^{ER} SPECTACLE
21 NOVEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 2006

TEXTE DE LUCIE PELLETIER
MISE EN SCÈNE DE LUCIE PELLETIER

SWIMMING IN THE SHALLOWS
20 FÉVRIER AU 17 MARS 2007

TEXTE DE ADAM BOCK
MISE EN SCÈNE DE SÉRGÉ DENONCOURT

DE LA PAROLE AUX ACTES

4890, BOUL. SAINT-LAURENT, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2T 1R5 / (514) 845-4890 / WWW.ESPACEGO.COM



Programmation disponible sur www.espacego.com

LE RAVISSEMENT DE MARGUERITE

Écrire, c'était ça la seule chose qui peuplait ma vie et l'enchantait.
Marguerite Duras, *Écrire* (Gallimard, 1993)



© Hélène Bambergier

Cette année, le FIL a choisi de rendre hommage à Marguerite Duras morte il y a dix ans, le 3 mars 1996, à l'âge de 81 ans.

Pourquoi? Parce que, plus que tout autre écrivain français, elle a marqué l'imaginaire de nombreux lecteurs, écrivains, cinéastes et metteurs en scène québécois. Si certains se souviennent encore de la place qu'elle occupa dans leurs cours de littérature dans les années soixante-dix et quatre-vingt, nombreux sont ceux qui n'ont toujours pas oublié son passage fort remarqué, en compagnie de Yann Andréa, à Montréal, en 1981. Aujourd'hui encore, plusieurs de ses pièces sont présentées sur la scène théâtrale québécoise.

« Dix ans après sa mort, chacun a en mémoire le visage, la voix, l'histoire ou, surtout, le style de Marguerite Duras : par sa vie et par la nouveauté radicale de son écriture, elle s'impose toujours comme l'une des figures littéraires les plus marquantes du XX^e siècle. La singularité du personnage se révèle à travers ses contradictions : farouchement solitaire et riche

de collaborations multiples avec d'autres artistes, tout à la fois femme engagée et écrivain de l'intime » écrit Sophie Bogaert, responsable scientifique d'une exposition* qui lui est consacrée. Elle ajoute : « *Des Impudents (1943)* à *C'est tout (1995)*, les écrits de Duras traversent les frontières des genres – du roman au théâtre, de l'essai au cinéma ou à l'article

de l'actualité –, ils explorent les représentations de l'infinie complexité du désir, du destin, du point extrême où l'amour confine à la destruction. »

C'est dans le cadre de cet hommage que **Fanny Ardant** a été invitée à venir dire au public québécois *La Maladie de la mort*, un des plus beaux textes de Duras, écrit en 1982.

Lors d'un spectacle littéraire intitulé **Chère Duras**, des écrivains et des artistes, d'ici et d'ailleurs, s'adresseront directement à elle, pour témoigner de leur profond attachement à son œuvre, se remémorer ses coups de gueule, lui dire leur amitié.

À la Cinémathèque québécoise, les festivaliers auront également l'occasion de voir ses films, de *India Song* à *L'Homme atlantique* en passant par *Le Camion*, tout autant qu'une série de documentaires dont un entretien qu'elle accorda à Bernard Pivot, dans le cadre de l'émission *Apostrophes* à l'occasion de la sortie de *L'Amant*, ou encore le savoureux *Savannah Bay c'est toi*, réalisé lors de la création de *Savannah Bay* avec Madeleine Renaud et Bulle Ogier.

* L'exposition « Marguerite Duras », réalisée par la Bibliothèque publique d'information et l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine (IMEC), a été présentée à la Bibliothèque du Centre Pompidou à Paris au cours de l'hiver 2006.

Marguerite Duras (1914-1996)

Marguerite Duras (pseudonyme de Marguerite Donnadiou) est née en Indochine, en 1914, de parents enseignants partis y vivre. Son père meurt jeune en laissant sa mère avec trois enfants. Plus tard, sa mère achètera une petite concession au Cambodge, mais la terre se révélera incultivable. C'est cette jeunesse que Marguerite Duras retracera plus tard dans *Un barrage contre le Pacifique*. Marguerite est élevée en pension à Saïgon avant de rentrer en France. En 1932, elle se fixe à Paris et entreprend des études de droit, de mathématiques et de sciences politiques. Son premier roman *Les Impudents* est publié en 1943 chez Plon. Elle écrit désormais sous pseudonyme, estimant que « un écrivain ne peut écrire sous le nom du père ». Elle épouse Robert Antelme en 1939, puis rencontre en 1942 Dionys Mascolo, dont elle aura un fils. Elle écrit en 1950 *Un barrage contre le Pacifique* (Gallimard) et fréquente le Paris intellectuel. Dès lors, elle publie à un rythme soutenu entre autres *le Marin de Gibraltar* (Gallimard, 1952), *les Petits Chevaux de Tarquinia* (Gallimard, 1953), *Des journées entières dans les arbres* (Gallimard, 1954), *le Square* (Gallimard, 1955). C'est avec *Moderato Cantabile* (Minuit, 1958) et le scénario de *Hiroshima mon amour* réalisé par Alain Resnais en 1959 que Marguerite Duras s'impose comme une figure majeure de la littérature contemporaine. *Le Ravissement de Lol V. Stein* (Gallimard, 1964) inaugure le cycle d'Anne-Marie Stretter, personnage qui hantera nombre d'œuvres à venir, notamment *le Vice-Consul* (Gallimard, 1965), premier jalon d'une série de romans et de films sur l'Inde, dont *India Song* (texte, théâtre et film, Gallimard, 1974). Marguerite Duras devient un auteur culte, suscitant toutes les haines et toutes les admirations. Elle écrit *Agatha* (Minuit, 1981), *La Maladie de la mort* (Minuit, 1982) mais c'est avec *l'Amant* (Minuit, 1984, Prix Goncourt), livre dans lequel elle revient sur sa jeunesse en Indochine avec une franchise d'une rare hardiesse que Marguerite Duras connaît un succès exceptionnel. Elle publie plus tard *l'Amant de la Chine du Nord* (Gallimard, 1991) puis en 1992 *Yann Andrea Steiner* (P.O.L.), faisant de son compagnon avec lequel elle vit depuis 1980, un héros durassien au même titre que Anne-Marie Stretter. Marguerite Duras meurt en 1996.

HOMMAGE à

MARGUERITE DURAS

(1914-1996)

FANNY ARDANT

dans **LA MALADIE DE LA MORT** de **MARGUERITE DURAS**

5 représentations exceptionnelles
du 12 au 16 septembre 2006

Ainsi cependant vous avez pu vivre cet amour de la seule façon qui puisse se faire pour vous, en le perdant avant qu'il soit advenu.

[...]

Vous dites que vous voulez essayer,

essayer plusieurs jours peut-être...

Peut-être plusieurs semaines.

Peut-être même pendant toute notre vie.

Elle demande : Essayer quoi?

Vous dites : D'Aimer...

Marguerite Duras,
Extraits de *La Maladie de la mort*
(Éditions de Minuit, 1982)

« Pour moi qui aime l'exagération, je dirais que c'est l'écrivain de ce siècle. Je trouve cette œuvre tellement forte, belle et vraie, que j'éprouve le désir de rentrer dedans avant même d'en apprécier la juste mesure » déclarait Fanny Ardant à quelques jours de la première représentation de *La Maladie de la mort* de Marguerite Duras, mise en scène par Bérangère Bonvoisin, dans un théâtre parisien en juin dernier.

Et elle ajoutait : « J'ai lu *La Maladie de la mort*, une première fois, dans une sorte de vertige noir. Je l'ai relue une seconde fois comme si je l'avais lue en même temps que *Le Ravissement de Lol V. Stein*, à travers le flot ininterrompu de l'œuvre de Duras [...] C'est l'urgence et non l'importance du projet qui m'a assailli, sans que rien n'ait eu le temps de le ternir. »

Pour dire Duras, et plus particulièrement ce texte magnifique sur l'importance du désir, il fallait une actrice passionnée que la puissance des mots n'effraie pas. Il fallait aussi le désir mais aussi l'arrogance. Seule sur scène, Fanny Ardant ne joue pas, elle dit à chacun l'urgence d'aimer. Elle nous offre, en toute indécence, un véritable hymne à l'amour construit comme une partition de musique. Un véritable bonheur.



© Pascal Victor

INTERPRÈTE **Fanny Ardant**

MISE EN SCÈNE **Bérangère Bonvoisin**

LE TEXTE *LA MALADIE DE LA MORT*
EST PUBLIÉ AUX ÉDITIONS DE MINUIT.

L'équipe de production à la création

LUMIÈRE **Ricardo Aronovich**
SON **Philippe Cachia** assisté de **Philippe Perrin**
COSTUME **Nathalie Raoul**
ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE **Cécile Falcon**

Une production du Théâtre de la Madeleine.
Création au Théâtre de la Madeleine (Paris) en juin 2006.

Les 12, 13, 14 et 15 septembre à 20 h
et le 16 septembre à 16 h

 **Cinquième Salle** Place des Arts
514 842-2112 | 1 888 842-2112
www.pda.qc.ca | Réseau Admissions 514 780-1245

 **Place des Arts**
Québec

 **Théâtre de la Madeleine**
Célestine Gauthier
de l'Opéra de Québec

 **PDA**



© Pascal Victor



© Pascal Victor

CE QU'ILS EN ONT DIT...

« Actrice de cinéma, certes... Mais, si le 7^e art lui a apporté la célébrité qu'elle mérite, c'est en premier lieu au théâtre qu'elle montre depuis ses 25 ans toutes les qualités qui font d'elle une grande comédienne. Un métier dont elle dit qu'il est « d'abord une expérience de vie ». Il y a quelque chose de théâtral chez Fanny Ardant. Une théâtralité du naturel qui fait qu'elle se donne en représentation quoi qu'elle fasse et quoi qu'elle veuille. Sa voix profonde, cette dilatation excessive des syllabes portant le son jusqu'à la note, l'organisation de ses traits en vaste paysage,

l'ampleur du geste et de la démarche, tout cela fait de cette créature singulière un être avec qui parler théâtre frôle le pléonasme. »

LAURENCE LIBAN, *L'EXPRESS*

« Pour dire et jouer Duras, il y eut Delphine Seyrig. Il y a maintenant Fanny Ardant. On l'avait vue, magnifique, il y a une douzaine d'années, interprétant la partition des amants séparés de *La Musica* en duo avec Niels Arestrup. La voilà dans un pari plus difficile : seule en scène, au service d'un texte qui n'a pas été écrit pour le théâtre (...) L'actrice s'en empare avec une élégance discrète mais plaira sans doute surtout aux "durasiens", puisqu'on est là dans le

langage secrètement musical de l'écrivain, aux frontières de la confiance et du monologue intérieur (...) Elle avance sur une ligne où se rejoignent la beauté et la douleur. C'est l'accord parfait. »

GILLES COSTA, *LES ÉCHOS*

« Sans autre appui que sa seule grâce et ce petit canif dont la lame brille, menace vague, Fanny Ardant s'adresse à nous comme si nous étions celui à qui se confie le narrateur troublant de Duras. Histoire étrange. Acceptation de la soumission au charme impérieux d'une actrice dont on aime l'intelligence et, ici, la réserve ironique, la précision du trait. »

ARMELLE HÉLIOT, *LE FIGARO*

« Seule en scène, Fanny Ardant se love au creux des mots de Duras et réussit le beau pari d'incarner non pas un personnage mais l'écriture, son rythme doux et violent. Elle joue sur le ton d'une confiance grave, délicate, attentive, sans ces tics ou pauses qui entachent parfois sa présence en scène. Ici, sous la direction de Bérandère Bonvoisin, elle est simple, impudique. »

ODILE QUIROT, *NOUVEL OBSERVATEUR*

« Fanny Ardant joue sa partition avec une sobriété qui laisse apparaître toute la beauté et la profondeur du texte de Duras. »

TÉLÉRAMA

HOMMAGE à

MARGUERITE DURAS

(1914-1996)

CHÈRE DURAS

Spectacle littéraire

Une coproduction du FIL et de l'Usine C

Marguerite Duras n'est pas morte le 3 mars 1996 dans son appartement de la rue Saint-Benoît à Paris. Pas pour ses millions de fans à travers le monde. Pas pour les écrivains, cinéastes, comédiens, québécois et français, qui lui rendent hommage dans *Chère Duras*.

Ils ont choisi de s'adresser directement à elle, pour témoigner de leur profond attachement à son œuvre, se remémorer ses coups de gueule, lui confier ce qu'ils n'ont jamais osé lui dire jusqu'ici. Ils lisent des extraits de ses textes, de sa correspondance. Elle, Duras, sa voix et ses images, les accompagnent sur scène.

Chère Duras! L'auteure de *L'amant* et du *Ravissement de Lol V. Stein*, la réalisatrice d'*India Song* et du *Camion* est plus vivante que jamais, dix ans après sa disparition.

(...) j'avais envie de vous parler, à vous, parce que quand je vous ai lue vous m'avez empêchée de mourir et j'ai cru que vous n'écriviez qu'à moi, à moi seule.

FANNY ARDANT

Quand je n'en peux plus, quand j'ai vu tellement d'horreurs dans une journée de ma vie moderne, j'ai recours à ces quelques mots, cette phrase lue pour la première fois il ya presque trente ans est restée ma principale issue de secours, « que le monde aille à sa perte, qu'il aille à sa perte ».

PAULE BAILLARGEON

MISE EN LECTURE **Alice Ronfard**

IDÉE ORIGINALE, CONCEPTION, RECHERCHE ET DIRECTION ARTISTIQUE **Danielle Laurin**

TEXTES

Marguerite Duras

Laure Adler (France)
Yann Andréa (France)
Fanny Ardant (France)
Paule Baillargeon
Normand de Bellefeuille
Denise Desautels
Joe Downing (Etats-Unis / France)
Louise Dupré
Françoise Faucher
Madeleine Gagnon
Robert Lalonde
Camille Laurens (France)
Danielle Laurin
Brigitte Haentjens
Edgar Morin (France)
Dominique Noguez (France)
Odile Tremblay

LECTEURS ET LECTRICES

Paule Baillargeon
Normand de Bellefeuille
Denise Desautels
Francis Ducharme
Louise Dupré
Françoise Faucher
Madeleine Gagnon
Danielle Laurin
Jacinthe Laguë
Robert Lalonde
Jean Marchand

Conception et montage vidéo
Yves Labelle

Éclairages

Claude Cournoyer

Samedi 16 septembre, à 20 h



Billetterie
514 842.2112 514 521.4493



Vous avez tant donné de vous dans vos livres, vous vous êtes si totalement perdue dans l'écriture qu'il ne vous restait, certes, plus grand chose à emporter dans la mort.

FRANÇOISE FAUCHER

Je me sens aimée, dans vos livres, je me sens comprise.

CAMILLE LAURENS

Et ces dialogues sublimes du film Hiroshima mon amour de Resnais... S'il ne restait qu'eux pour exprimer l'amour en butte à la grande Histoire, non, vous n'auriez pas écrit en vain.

ODILE TREMBLAY

DURAS SONG

Afin de souligner le 10^e anniversaire du décès de Marguerite Duras, la Cinémathèque québécoise présente, du 15 au 28 septembre, une série de films en collaboration avec le FIL.

Vendredi 15 septembre, à 19 h

Spécial Apostrophes :

Marguerite Duras *

Réal. : Jean-Luc Leridon (Fr., 1984, 76 min)

Bernard Pivot reçoit Marguerite Duras à l'occasion de la sortie de *L'Amant*.

Vendredi 15 septembre, à 20 h 30

Détruire, dit-elle

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1969, 90 min)

Avec Catherine Sellers, Michaël Lonsdale, Henry Garcin
Dans un hôtel isolé, qui peut être également une clinique psychiatrique ou une maison de repos, à l'orée d'une profonde forêt, trois pensionnaires semblent se remettre d'incidents récents (les événements de Mai 68?).

Samedi 16 septembre, à 17 h

Nathalie Granger

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1972, 83 min)

Avec Jeanne Moreau, Lucia Bosè, Gérard Depardieu
« Le film est maintenant. Maintenant, l'exploration d'un lieu, d'une maison parmi d'autres habitée par deux femmes que la caméra prend, laisse et reprend, laisse encore jusqu'à ce que la durée fatidique des 90 minutes de spectacle se soit écoulée. » (M. Duras, 1972)

Samedi 16 septembre, à 21 h

India Song

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1974, 119 min)

Avec Delphine Seyrig, Mathieu Carrière, Claude Mann

Au cours d'un bal à l'ambassade de France à Calcutta, l'histoire d'une passion et d'une dépossession. « Dans nos mémoires, la mélodie de Carlos d'Alessio restera à tout jamais inséparable du visage d'Anne-Marie Stretter et du rire de la mendiante, de l'odeur de la lèpre dans le jardin de l'ambassade de France à Calcutta. » (Bernard Loupias, 1984)

Dimanche 17 septembre, à 19 h 30

Son nom de Venise dans Calcutta désert

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1976, 120 min)

Avec Delphine Seyrig, Nicole Hiss, Sylvie Nuytten
Reprenant la bande-sonore de son film *India Song*, Marguerite Duras y greffe des images nouvelles proposant une longue réflexion visuelle sur la mort tout en étant aussi le récit de la vie d'Anne-Marie Stretter.

Judi 21 septembre, à 16 h

Le Camion

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1977, 79 min)

Avec Marguerite Duras, Gérard Depardieu



Delphine Seyrig dans *India Song*

Depardieu et Duras, assis à une table dans la maison de campagne de la cinéaste, lisent un texte : ce qu'aurait été *Le Camion*. Dans ce film qui semble « rendre le cinéma à la parole », Duras, pour la première fois, se met en scène à l'écran.

Vendredi 22 septembre, à 20 h 30

Le Camion

VOIR jeudi 21 septembre, à 16 h

Samedi 23 septembre, à 17 h

Césarée

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1979, 11 min)

« Sur la bande sonore, le texte dit par Marguerite Duras évoque la ville de Césarée, en Palestine, et Bérénice, la "reine des juifs", "répudiée pour raison d'État". La bande-images fait alterner des plans fixes de statues de la place de la Concorde, ou d'hieroglyphes de l'Obélisque, avec des travellings dans les jardins des Tuileries, notamment le long des statues de Maillol. » (Dominique Noguez, 1984)

Suivi de

Aurélia Steiner (Vancouver)

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1979, 48 min)

« Celle qui "écrit" le texte évoque ses parents morts en déportation : sa mère morte en lui donnant naissance, son père pendu pour avoir volé de la soupe pour elle. Parfois, elle semble s'adresser à ce père,

Judi 21 septembre, à 19 h

Savannah Bay c'est toi *

Réal. : Michèle Porte (Fr., 1984, 66 min)

Dans la grande salle du Théâtre du Rond-Point à Paris, Marguerite Duras, Madeleine Renaud et Bulle Ogier travaillent à la création de *Savannah Bay*. Au rythme des séances de travail, on assiste à la naissance de la mise en scène ainsi que du texte définitif de la pièce.

Vendredi 22 septembre, à 19 h

Marguerite Duras : Écrire *

Réal. : Benoît Jacquot (Fr., 1996, 54 min)

Un long monologue de Marguerite Duras, filmé à Neauphle-le-Château. Elle parle de l'écriture, de la solitude et de l'alcool, de sa maison.



DURAS

Des nouveautés à découvrir en librairie

Duras, l'impossible, Danielle Laurin

Lettres à Marguerite Duras, sous la direction de Danielle Laurin

www.varia.com

VARIA

HOMMAGE à **Marguerite DURAS**
(1914-1996)

parfois à un jeune marin à qui elle s'offre. » (Dominique Noguez, 1984)
Suivi de

Aurélia Steiner (Melbourne)

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1979, 35 min)

« Le texte dit par Marguerite Duras est une lettre, un appel, une évocation amoureuse. Le destinataire n'est pas vraiment désigné, on ne sait même pas s'il existe. Tout est censé être dit par une jeune fille de 18 ans. Parfois, il est question d'un fleuve, des voutes d'un fleuve, et le texte semble alors se rapprocher de l'image : une série de travellings pris d'une péniche avançant le long de la Seine. » (Dominique Noguez, 1984)

Samedi 23 septembre, à 19 h

Le Navire Night

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1979, 94 min.)

Avec Bulle Ogier, Dominique Sanda, Mathieu Carrière

« *Le Navire Night* prolonge l'expérience du *Camion* et la porte plus loin encore au moyen de la caméra subjective, regard de la cinéaste voulu de pure sensation. Il s'agit ici d'exhiber le désir, avec le manque qui en constitue le fond et la douleur qui en découle. » (Joël Magny, 1992)

21 h

Agatha et Les Lectures illimitées

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1981, 90 min)

Avec Bulle Ogier, Yann Andréa
« Au-delà de ce que l'on voit, dans une autre dimension, il y a donc l'histoire, le dialogue d'un frère et d'une sœur qui vont se séparer, qui s'aiment de cet amour universel et interdit, et le racontent. » (Claire Devarrieux, 1981)

Dimanche 24 septembre, à 19 h

L'Homme atlantique

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1981, 42 min)

« *L'Homme atlantique* apparaît comme un film-limite, comme quatre ans plus tôt *Le Camion* : la parole envahit la scène, l'image s'efface et son appel est illimité de désir. L'auteur, dévergondé par le cinéma, revient à sa préoccupation première, l'écriture, le maniement des mots, la page blanche qui, pour le spectateur pris au piège, se traduit, cette fois, par l'écran noir. » (Louis Marcorelles, 1981)

Suivi de

Femme d'aujourd'hui

Réal. : Jean-Pierre Sénécal (Qué., 1973, 27 min, extrait)

Entrevue avec Marguerite Duras menée par Nina Sutton.

Mercredi 27 septembre, à 20 h 30

Les Enfants

Réal. : Marguerite Duras (Fr., 1984, 94 min)

Avec Axel Bougousslavski, Pierre Arditi, André Dussollier

Ernesto est un gamin de sept ans qui en paraît quatre fois plus. À l'école, il refuse de suivre les cours et d'apprendre ce qu'il ne sait pas. En fait, c'est un surdoué qui a acquis une connaissance précise en écoutant les autres.

Judi 28 septembre, à 16 h

Les Enfants

VOIR mercredi 27 septembre, à 20 h 30

La Cinémathèque québécoise remercie le Bureau du Film, du Ministère des affaires étrangères de France et les Editions Benoit Jacob.



Salle Claude-Jutra

(à l'exception des projections marquées d'un* qui sont présentées à la salle Fernand-Seguin)

Renseignements et billetterie :
514 842-9768 ou
www.cinema.que.ca

Marguerite Duras

MARGUERITE DURAS

LA MALADIE DE LA MORT

★

LES ÉDITIONS DE MINUIT

Toute la tragédie stérile de l'impuissance à aimer est là, dans sa nudité et son immobilité antiques, grâce à un art sans pareil de réinventer les mots les plus familiers, de peser leurs sons.
Bertrand Poirot-Delpech, *Le Monde*

Autres parutions :

MODERATO CANTABILE, 1958; DÉTRUIRE DIT-ELLE, 1969; CAMION suivi de, ENTRETIEN AVEC MICHELLE PORTE, 1977; L'HOMME ASSIS DANS LE COULOIR, 1980; L'ÉTÉ 80, 1980; AGATHA, 1981; L'HOMME ATLANTIQUE, 1982; SAVANNAH BAY, 1982; L'AMANT, 1984 - Prix Goncourt 1984; LES YEUX BLEUS CHEVEUX NOIRS, 1986; LA PUTE DE LA CÔTE NORMANDE, 1986; EMILY L., 1987

LES PARLEUSES, 1974 (en collaboration avec Xavier Gauthier)
LES LIEUX DE MARGUERITE DURAS, 1978 (en collaboration avec Michelle Porte)

★ m

aux éditions de minuit

MIRON LE MAGNIFIQUE

*J'ai fait de plus loin que moi un voyage abracadabrant
il y a longtemps que je ne m'étais pas revu
me voici en moi comme un homme dans une maison
qui s'est faite en son absence
je te salue, silence*

*je ne suis plus revenu pour revenir
je suis arrivé à ce qui commence*

Gaston Miron, *L'homme rapaillé*

Dix ans déjà qu'il nous a quittés. Depuis, le Québec ne cesse de se souvenir du poète en lequel il se reconnaît tout entier. Ici comme à l'étranger, les hommages ne cessent de se succéder. La bibliothèque de la Délégation du Québec, qu'il fréquentait régulièrement, est devenue en 2003 la « bibliothèque Gaston-Miron ». Sa poésie, mise en musique et interprétée, entre autres, par Chloé Sainte-Marie, a largement dépassé les frontières d'un livre.

Gaston Miron est toujours vivant. Plus que jamais. Dix ans après sa mort, le FIL a choisi de lui consacrer toute une journée de manifestations, en collaboration avec le Grand Parcours, sens et culture, en présence de ses amis et complices tout autant que d'écrivains et d'artistes de la relève qui lui rendront un hommage vivant et actuel. Un hommage sans discours ni larmes mais plutôt une fête en l'honneur de « Miron le magnifique », tel que l'a qualifié son ami le poète Jacques Brault.

Véritable ambassadeur de notre poésie à travers la francophonie, Gaston Miron est l'un des poètes québécois les plus connus à travers le monde. À la fois épique et voix intime, son œuvre résonne comme un chant universel.



Dans le journal *Le Monde*, Dominique Noguez a, un jour, écrit que Gaston Miron « *aurait fait un bon Nobel. Il était de la race des Hugo et des Neruda, de ces poètes qui savent incarner le combat pacifique d'un peuple pour sa liberté.* »

Infatigable militant indépendantiste et grand défenseur de la langue française, il aura également été un incomparable animateur culturel. Nous lui devons tant. Le dimanche 24 septembre, venez tous marcher à l'amour, ripailler avec *L'Homme rapaillé* et fêter « Miron le magnifique » lors du grand spectacle de clôture présenté par le FIL et le Grand Parcours, sens et culture.



Gaston Miron (1928-1996)

Poète, Gaston Miron suit des cours de sciences sociales à l'Université de Montréal de 1947 à 1950. Il participe à la fondation des Éditions de l'Hexagone en 1953. Il séjourne à Paris de 1959 à 1960 et suit des cours d'édition à l'École Estienne. De retour au Québec, il travaille pour Formac Itée/HMH jusqu'en 1965, année où il décide de se consacrer à l'écriture et à la gestion de l'Hexagone. De 1973 à 1978, il enseigne la littérature à l'École nationale de théâtre de Montréal, et de 1972 à 1980, il est attaché aux Éditions Leméac. En 1993, Gaston Miron revient à l'édition pour prendre la direction de la collection « Typo » qu'il avait fondé dix ans auparavant aux Éditions de l'Hexagone.

Poète militant pour la cause indépendantiste, Gaston Miron participe au Rassemblement pour l'indépendance nationale, au P.S.Q. et au P.Q. et publie ses premiers poèmes dans *Amérique française* et *Le Devoir*, puis dans plusieurs revues et journaux dont *Parti pris*, *Maintenant*, *Estuaire* et *Liberté*.

En 1970, *L'Homme rapaillé* lui a valu le Prix Québec-Paris et le Prix de la revue *Études françaises* et, en 1972, le Prix Canada-Belgique ainsi que celui de la ville de Montréal. Le Prix Duvernay lui a été attribué en 1977 pour l'ensemble de son œuvre. À l'occasion de la parution en France de *L'Homme rapaillé* en 1981, le Prix Apollinaire est venu couronner l'un des plus importants poètes du Québec. Il a également reçu le Prix Athanase-David en 1983 et le Prix Molson du Conseil des Arts du Canada en 1985. En 1990, il obtient la Médaille de l'Académie des lettres du Québec et, en 1993, le Prix international de la paix. La même année, il devenait Commandeur des Arts et des Lettres de la République française.

À sa mort en 1996, Gaston Miron a eu droit à des funérailles nationales.

SOURCE : L'ÎLE, L'INFOCENTRE LITTÉRAIRE DES ÉCRIVAINS. UNION DES ÉCRIVAINES ET DES ÉCRIVAINS QUÉBÉCOIS.

HOMMAGE à

GASTON MIRON

(1928-1996)

LA MARCHÉ À L'AMOUR

Procession de mots et d'images en hommage à Gaston Miron

Le Grand Parcours, sens et culture et le Festival international de la littérature (FIL) vous convient à la troisième édition de cette procession ludique et conviviale au cœur du Plateau Mont-Royal.

Le grand public est invité à se joindre aux artistes visuels et aux écrivains afin de brandir bien haut images et mots pour le simple plaisir et pour rendre hommage à Gaston Miron, poète essentiel du Québec, décédé il y a 10 ans.

Le départ de la procession se fera au parc Laurier le dimanche 24 septembre 2006. Dès 15 h, le public sera invité à venir créer ses propres pancartes à partir du matériel fourni par l'événement. De nombreux artistes en arts visuels seront également présents avec leurs tableaux (réalisés la veille sur le thème des mots de Miron). Puis, à 16 h 10, tout ce joyeux petit monde se mettra en marche en direction du parc des Compagnons de Saint-Laurent. C'est l'Orkestre des pas perdus qui mènera la marche en musique!

Dimanche 24 septembre

À 15 h Rassemblement au parc Laurier, fabrication des panneaux pour les images et les mots

À 16 h 10 Départ de la procession en direction du parc des Compagnons de Saint-Laurent

Pour plus d'informations www.legrandparcours.com

RIPAILLONS AVEC L'HOMME RAPAILLÉ

5 à 7 festif en hommage à Gaston Miron

Suite à la *Marche à l'amour* (procession en hommage à Gaston Miron), le Grand Parcours, sens et culture, le Festival international de la littérature (FIL) et les Éditions de l'Hexagone vous invitent à ripailler avec *l'Homme rapaillé*. Lors d'un 5 à 7 festif et musical, les poètes **Danny Plourde, Louis-Frédéric Pagé, Fernand Durepos** et **Robbert Fortin** présenteront une lecture de quelques textes de « Miron le Magnifique ». Partagez ce moment vibrant et savoureux!

Dimanche 24 septembre, à 17 h
Parc des Compagnons de Saint-Laurent

Pour plus d'informations www.legrandparcours.com

Le Regroupement des éditeurs canadiens-français est heureux d'être associé au Festival international de la littérature dans le cadre de son spectacle hommage au Canada français

Grand ciel bleu par ici

Sous la direction artistique d'Alain Doom

Avec Bathélemy Bolivar, Herménégilde Chiasson, Éric Charlebois, Stephan Cloutier, Robert Dickson, Myriam El Yamani, Brigitte Harrison, Roger Léveillé, Stefan Psenak

« les routes bleues
s'en vont au bout
de tes doigts »*

www.recf.ca



* Robert Dickson, *Grand ciel bleu par ici*, Éditions Prise de parole, 1997

HOMMAGE à

GASTON MIRON

(1928-1996)

LES MOTS QUI NOUS REGARDENT

Spectacle de clôture

Une coproduction du **FIL** et du **Grand Parcours, sens et culture**

*les mots nous regardent
ils nous demandent
de partir avec eux
jusqu'à perte de vue*

Gaston Miron

Puisés à même les racines du terroir, les mots de Gaston Miron atteignent l'universel par sa volonté de parler des territoires qui l'habitent, tant intimes que celui bien réel où le poète exerce son droit de parole. On y retrouve autant la quête de l'amour en marche ou en sursis que la volonté de se réapproprier le vocable et le faire exploser en mots, en paroles ou en chansons. Les errances du poète se font discordantes ou convergentes vers le cœur de la vie.

Miron, c'est une voix de militant tout autant que d'espoir. C'est une voix qui crie et qui murmure. Défenseur de la langue québécoise qu'il a, avec d'autres, réussi à décoloniser, Miron est un battant du mot juste et de la parole plurielle.

Des musiciens Bernard Buisson et Pierre St-Jak, qui l'accompagnaient pour son spectacle *La Marche à l'amour*, à Michel Faubert et Chloé Sainte-Marie en passant par Andrée Ferretti, Alain Lamontagne Hélène Monette et Marie-Jo Thério, ils seront nombreux ce soir-là à dire et à chanter, avec les mots du poète et les leurs, la force et la richesse de l'écriture de Miron. Lors de ce spectacle, on aura aussi l'occasion de voir et d'entendre des extraits de films et d'entrevues qui viendront compléter cet hommage rendu à Miron.

© Pierre Crépô



DIRECTION ARTISTIQUE
Pierre Crépô

AVEC LA PARTICIPATION DE
José Acquelin
Lucio Altobelli
Lou Babin
Gilles Bélanger
Bernard Buisson
Michel Faubert
Andrée Ferretti
Jaco Duguay
Alain Lamontagne
Hélène Monette
Maryse Poulin
Chloé Sainte-Marie
Pierre St-Jak
Marie-Jo Thério

MUSICIENS
Jean Derome (flûtes, saxophone)
Marie-Soleil Bélanger (contrebasse)
Bernard Falaise (guitare)
Normand Guilbeault (contrebasse)
Pierre Tanguay (percussions)

Éclairages **Claude Cournoyer**

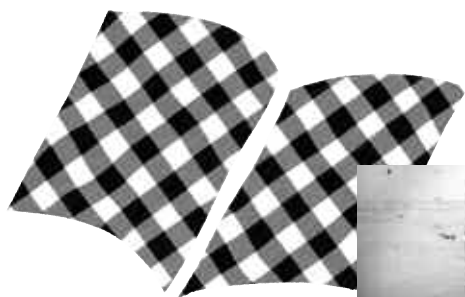
Dimanche 24 septembre, à 20 h



Billetterie 514 842.2112 514 529.5000

LES MIDIS LITTÉRAIRES

- 🕒 rendez-vous littéraires à l'heure du lunch
- 👤 écrivains d'hier et d'aujourd'hui
- 🎭 comédiens qui croient au pouvoir des mots



Marie-Hélène Poitras
Jacques Prévert
André Ricard



Raconte-moi une histoire...

La littérature a besoin d'être partagée. Si la lecture est un acte solitaire, qui permet à un lecteur d'entrer en contact intime avec un auteur, une œuvre, une pensée, un univers et des personnages, la lecture à voix haute contribue à rendre encore plus vivante et vibrante cette communion dans et par les mots. Tous les enfants adorent se faire raconter une histoire. Et toutes les grandes personnes redeviennent des enfants émerveillés lorsque, les yeux tournés vers un lecteur qu'elles aiment ou les yeux fermés et ravis par le pouvoir des mots, ils se laissent embarquer dans un récit palpitant, des nouvelles surprenantes, une poésie incandescente ou une intimité dévoilée de façon bouleversante. Voilà le niveau le plus simple, le plus fondamental, l'un des plus intimes aussi de la rencontre entre deux êtres humains. Et voilà un échange d'une qualité et d'une plénitude rares: c'est le conteur qui, assis au coin du feu, transmet une parole, c'est le père qui, assis au bord du lit, lit un conte à sa fille, c'est un acteur, une actrice qui met toute sa sensibilité et sa compréhension d'un texte au service d'un auteur qui, soudainement, prend vie et voit ses mots réunir toute une assemblée dans le silence. Voilà ce que permettent les midis littéraires, qui reviennent une fois de plus cette année au programme du FIL, au grand bonheur de tous: une réelle communion autour de la littérature, une rencontre fervente et privilégiée, un lieu d'échanges comme il ne s'en fait plus.

Stéphane Lépine

Directeur artistique de la série *Les midis littéraires*

Lundi 18 septembre

SOPHIE CADIEUX
lit *La Mort de Mignonne*
et autres histoires de
Marie-Hélène Poitras
(Triptyque)

Le premier livre de Marie-Hélène Poitras, *Soudain le Minotaure*, lui méritait le prix Anne-Hébert 2003. Le recueil de nouvelles qui a suivi a connu le succès que l'on sait et a fait de son auteure une figure désormais incontournable de notre littérature. Dans l'un des textes de ce recueil, elle met cartes sur table: «*Aussi, je réitère ce droit précieux d'écrire en dehors de l'obsession du réel et j'annonce que, pour moi, la liberté de jongler comme j'entends avec ce que j'aurai observé du monde qui m'entoure restera primordiale, non négociable et assumée une fois que je serai installée dans le camp de la fiction.*» La nouvelle qui donne son titre au recueil *La Mort de Mignonne* met en scène une jument fatiguée, une jument de calèche qui s'enfuit dans les rues de Montréal. Après un périple mouvementé, elle ira s'écrouler sur un terrain de base-ball abandonné, «*près du premier but*». C'est l'inoubliable interprète de *Cette fille-là*, présentée à deux reprises à la Licorne, la pétillante Clara Dumais de *Rumeurs*, l'environnementaliste qui prend à cœur la défense de nos forêts, celle qui sut si bien défendre l'œuvre de Ducharme au *Combat des livres* mené à l'émission de Marie-France Bazzo qui prête sa voix à Marie-Hélène Poitras.

Mardi 19 septembre

MARC BÉLAND
lit *Le Dîner de têtes* de
Jacques Prévert
(Gallimard)

Né avec le siècle dans un milieu de petits bourgeois trop dévots dont il ne cessera de railler les obsessions et les convenances, Jacques Prévert se passionne dès son plus jeune âge pour l'écriture, la lecture et tout ce qui touche au spectacle. Il fréquente très tôt les surréalistes, mais finit par s'opposer à l'autoritarisme du maître André Breton. Révolté, antimilitariste farouche, pourfendeur de tous les abus de pouvoir, Prévert passera sa vie à défendre les faibles, les opprimés, les victimes avec une générosité bourru mais toujours discrète et avec son arme favorite: les mots, la langue, les paroles. Son recueil *Paroles*, publié en 1945, est accueilli comme une bouffée d'oxygène dans le climat littéraire d'après la Libération et doit être aussitôt réédité dans la semaine qui suit sa publication. Ironie du sort, Prévert le subversif, Prévert le poète, qui avait en sainte horreur tout ce qui ressemble à une institution, est aujourd'hui publié dans *La Pléiade* où il a rejoint les plus grands classiques! *Le Dîner de têtes* rassemble à l'Elysée tous les profiteurs du pouvoir, tous les invités qui portent un masque. C'est là un terrible constat, un état des lieux d'un monde à deux faces que Marc Béland nous livre avec humour.

Studio-théâtre
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245

Du lundi 18 au vendredi 22 septembre, de 12 h 10 à 12 h 50

Apportez votre lunch!
Casse-croûte du Café-bistro Van Houtte
également en vente sur place.



Mercredi 20 septembre

SÉBASTIEN RICARD

lit *Une paix d'usage*

d'André Ricard (Triptyque)
Un village du Mexique, dix jours après les attentats du 11 septembre. Dans un jardin attenant à une maison bourgeoise reconvertie en école, un homme de théâtre travaille à une création sur l'amour. Plongé dans une société métissée où la religion canalise l'incertitude, où les repères identitaires oscillent entre tradition et modernité, le personnage cherche des réponses aux événements qui se bousculent. À des kilomètres, une femme aimée se meurt et, de jour en jour, la menace d'un conflit armé se précise. Sous les décombres, en dépit du profond sentiment de perte, la paix de l'esprit tente d'émerger. Pareil aux images des tours du World Trade Center diffusées en boucles, le récit d'*Une paix d'usage* se déploie en un ralenti hypnotique, multiplie les reprises avec un raffinement baroque et invite au recueillement. Un adagio contemplatif, une chronique du temps immobile signée André Ricard, dont le fils Sébastien, le Batlam de Loco Locass, celui-là même qui, à la rentrée, interprète le rôle d'Armand Duval dans *La Dame aux camélias* d'Alexandre Dumas fils et à qui est d'ailleurs dédié ce récit, lira quel-ques passages puissants.

Jeudi 21 septembre

SYLVIE DRAPEAU

lit *Jane Eyre* de Charlotte Brontë

Jane Eyre fut le premier roman publié par Charlotte Brontë et obtint en 1847 une popularité immédiate auprès du grand public. Il déclencha toutefois l'hostilité et l'indignation de certains critiques parmi les plus respectables. Le droit de la femme à l'amour, étroitement lié aux idées féministes de la romancière, y était affirmé avec trop d'éclat pour ne pas froisser les garants des bonnes mœurs! La faute impardonnable de Jane, aux yeux des victoriens, était d'aimer Rochester sans y être le moins du monde encouragée par lui et, en second lieu, de s'avouer cet amour à elle-même, fût-ce pour essayer en vain de le réprimer; ensuite d'en faire la déclaration explicite à l'in-

téressé avant d'être demandée en mariage; enfin de rester amoureuse de cet homme une fois qu'elle le saura marié et inaccessible, interdit. Tout cela était suffisant pour produire un effet de scandale et de choc. Mais le temps a passé et *Jane Eyre* ne scandalise évidemment plus personne au bout d'un siècle et demi. Sylvie Drapeau, pour qui *Jane Eyre* fut une lecture de jeunesse maintes fois répétée, nous fait l'honneur de sa présence pour la première fois au Festival International de la littérature.

Vendredi 22 septembre

JAMES HYNDMAN

lit *Rapport sur moi* de Grégoire Bouillier (Allia)

Un premier roman, signé par un auteur né en 1960. Un livre tout petit, tout court, qui a reçu le prix de Flore en 2002. Une autofiction sur Grégoire et sa famille. Ni haine ni amour. Juste des faits. Un détachement à la Primo Levi. Une série de va-et-vient entre l'enfant et l'adulte, au cours de laquelle Grégoire expose sa vie alternativement heureuse et sombre, homérique. Sa naissance? Sans doute aurait-il préféré quelque chose de plus standard : « *Tu es un enfant de l'amour, m'a répété toute mon enfance ma mère...* » Ses parents? Des bohèmes turbulents, inconscients, déchirés : « *Chaque instant était une boule de violence qui trônait au milieu du salon.* » Ses amours? Des épées : « *Partager le même air qu'elle me suffoquait.* » Entre l'enfance et l'âge adulte, l'histoire se répète et toujours l'écriture est sobre, efficace, mais peine à cacher le tremblement d'une présence inquiète. Mieux qu'une psychanalyse, le livre en forme d'odyssée de Grégoire Bouillier, cette fiction autobiographique, lui permet de renaître et de retrouver une liberté de mouvement. Un coup de cœur que le comédien James Hyndman souhaite partager avec nous.

La Lune dans un HLM

le nouveau roman de Marie-Sissi Labrèche vient de paraître.



Quand la folie se propage de mère en fille, peut-on sauter en bas de son arbre gynécologique ?

Participeront également au FIL :

Gilles Archambault, Marie-Claire Blais, Gérard Bouchard, Chrystine Brouillet, Dany Laferrière et Hélène Monette.



RENDEZ-VOUS POÉTIQUES

LES 5 À SOUHAITS

Plus de 300 poètes ont participé à nos 5 à 7 poétiques au cours des neuf dernières années. Il s'agit maintenant d'une tradition. À l'heure de l'apéro, les festivaliers sont invités à découvrir l'insoupçonnée diversité des voix poétiques d'ici dans une atmosphère jazzée, sous la direction musicale du pianiste Pierre St-Jak, accompagné chaque soir d'un de ses amis musiciens.

Les 5 à Souhaits sont conçus et animés par le poète José Acquelin.

Vendredi 15 septembre

Lectures du poète du jour **Jean-Marc Desgent** (*Vingtièmes siècles, Écrits des Forges*) ainsi que de **Maxime Catellier** (*Après le déluge, Poètes de brousse*) et de **César Castillo** (*Friches de cœur, Poetas.com*). Musicien invité : Pierre Tanguay (percussions).

Samedi 16 septembre

Lectures du poète du jour **Joël Pourbaix** (*Les morts de l'infini, Noroît*) ainsi que de **Bertrand Laverdure** (*Rires, Noroît*) et de **Thierry Dimanche** (*De l'absinthe au thé vert, L'Hexagone*). Musicien invité : Guido del Fabbro (violin).

Dimanche 17 septembre – relâche des 5 à Souhaits

Rendez-vous à 17 h au Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice pour la table ronde « Littérature et Rock » animée par Michel Vézina (VOIR page 28)

Lundi 18 septembre

Lectures de la poète du jour **Élise Turcotte** (*Piano mélancolique, Noroît*) ainsi que de **Yannick Renaud** (*Taxidermie, Les Herbes rouges*), de **Mélie Ray** (*Les impulsions orphelines, Le Lézard amoureux*) et de **Frédéric-Jacques Temple** (*Un émoi sans frontières, Le Lézard amoureux*). Musicienne invitée : Alice Tougas St-Jak (accordéon).

Mardi 19 septembre

Lectures du poète du jour **Claude Haeffely** (*Le bruit court, Atelier du cœur noir*) ainsi que de **Serge Lamothe** (*Tu n'as que ce sang, Mémoire d'encrier*) et de **Ivy** (*Les corps carillonnent, Noroît*). Musicien invité : Bernard Falaise (guitare).

Mercredi 20 septembre – relâche des 5 à Souhaits

Rendez-vous à 17 h au Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice pour le lancement du plus récent recueil de poésie de Joël Des Rosiers intitulé *Caiques* (Triptyque). Pour en savoir davantage : www.triptyque.qc.ca.

Judi 21 septembre

Lectures de la poète du jour **Hélène Dorion** (*Ravir les lieux, La Différence*) ainsi que de **Jean-Philippe Bergeron** (*Débris des ruches, Poètes de Brousse*) et de **Léon-Guy Dupuis** (*Vous êtes ici, Triptyque*). Musicienne invitée : Maryse Poulin (violons et flûtes).

Vendredi 22 septembre – relâche des 5 à Souhaits

Rendez-vous à 17 h au Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice pour une lecture des étudiantes en création littéraire de l'UQÀM intitulée « Au Vol! ».



Pierre St-Jak et José Acquelin © Pierre Crépô

Du 15 au 22 septembre, de 17 h à 19 h

Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice

Entrée libre



AU VOL!

Une présentation du département d'Études littéraires de l'UQÀM et du groupe Interligne

Au vol! propose les lectures des finissantes de la maîtrise en Études littéraires, profil création. *Au vol!* est à la fois une alerte devant l'exploitation du langage et la faillite humaine et le cri d'envol de voix incarnées qui refusent le rétrécissement des possibles. En prose et en poésie, les créatrices réinvestissent la langue, la pensée, l'intime, se réappropriant ainsi leur force individuelle et sociale. Ce rendez-vous poétique est animé par l'étudiante et poète Isabelle Gaudet-Labine (*Des ombres en formes d'oiseaux, Noroît*).

Participant(e)s : **Martine Batanian, Catherine Bazin, Isabelle Gaudet-Labine, Jacinthe Laforte, Julie Larose, Anouck Vigneau**

Vendredi 22 septembre de 17 h à 19 h

Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice

Entrée libre



LES PETITS VILLAGES

Projections suivies d'une discussion
avec les poètes-cinéastes

En collaboration avec la Cinémathèque québécoise



J e me suis subitement réveillé un matin du mois d'août 2002 avec l'idée de fonder une maison d'édition éphémère. J'ai tout de suite pensé aux petits villages québécois. Ces agglomérations elles-mêmes éphémères, vouées à la disparition, aux fusions ou aux affres de l'étalement urbain. J'ai donc demandé à six poètes de résider, séjourner, visiter l'un des multiples petits villages québécois (de quatre cents habitants ou moins) de leur choix et d'en rapporter un livre d'une vingtaine de pages. C'est ainsi que **Thierry Dimanche** (Ruisseau-à-Rebours et Rivière-à-Claude), **Corinne Larochelle** (Saint-Roch-de-Mékinac et Grandes-Piles), **Bertrand Laverdure** (Sainte-Rose-du-Nord), **Jean-Éric Riopel** (Harrington Harbour et Chevery), **André Roy** (Saint-Joseph-de-la-Rive), et **Élise Turcotte** (Georgetown, Mystic, Albertville, etc.) ont bien généreusement accepté mon invitation.

Obsédé par le cinéma et la vidéo, l'éditeur, toutefois, cédant à l'enthousiasme de ses auteurs (et à ses propres lubies) a osé, en 2005, réitérer l'aventure par l'image et le son. Les six mêmes poètes retourneront donc dans leur petit village respectif. Mais cette fois, munis d'une caméra plutôt que d'un stylo. Leur nouveau mandat : revenir avec un court métrage documentant ou accompagnant leur recueil de poésie. Sous les modes du poème documentaire, du *road* poème, de la lecture de cabinet agrémentée d'images, du film existencialo-poétique ou du film sonore modulé sur des images rythmées, tous les poètes ont proposé des vidéos aussi diversifiées que personnelles.

Je vous convie donc, en primeur, au visionnement des six vidéos des Petits Villages dans le cadre du Festival international de la littérature (FIL) 2006.

Bertrand Laverdure

Éditeur des Petits Villages

Auteur de *L'homme au stylo gel*

Ce projet a été réalisé grâce aux productions Rhizome et à l'aide financière du Conseil des Arts et des Lettres du Québec.

Samedi 23 septembre, à 19 h

Café de la Cinémathèque québécoise

Entrée libre



Les Éditions du **Noroît**

35
ans de
poésie

Nos auteurs ayant publié en 2006

Jean-François Beauchemin
Jacques Brault
Katerine Caron
Jean Chapdelaine Gagnon
Guy Cloutier
Hugues Corriveau
Alain Cuerrier
Jean-Paul Daoust
Pierre DesRuisseaux
Jocelyne Felix
Jean-Marc Fréchette
Claudette Frenette
Michèle Gagné
Claudine Gaudreau
Catrine Godin
A.M. Klein
Patrick Lafontaine
Yves Laroche
Mona Latif-Ghattas
Luc Lecompte
Charlotte Melançon
Silvia Pratt
Luc Perrier
Sholem Shtern

Kazuo Ishiguro

Auprès de moi toujours

Le troublant chef-d'œuvre
de l'auteur des *Vestiges du jour*

... un thriller
des plus subtils...
On est pris dans le
monde d'Ishiguro.

David Homel, *Le Devoir*

... on lira encore
les livres d'Ishiguro
dans un siècle...

Sébastien Le Fol,
Le Figaro Magazine



408 pages • 29,95\$



www.editionsfides.com

Marie Hélène Poitras
LA MORT DE MIGNONNE
roman, 169 p., 19 \$

Tristan Malavoy-Racine
CASSE-BLEU
poésie, 56 p., 17 \$

www.triptyque.qc.ca
Tél. et téléc.: (514) 597-1666

Triptyque

Marie Nimier

est l'auteur de :

- *Sirène*
- *La Girafe*
- *Anatomie d'un cœur*
- *L'Hypnotisme à la portée de tous*
- *La Caresse*
- *Celui qui court derrière l'oiseau*
- *Domino*
- *La Nouvelle pornographie*
- *La Reine du silence*, (PRIX MÉDICIS 2004)

VIENT DE PARAÎTRE :
Vous dansez ?
GALLIMARD, collection Blanche

Tous ces titres sont en **folio**

Un monde de rêve...

L'instant même
NOUVELLES • ROMANS • ESSAIS
www.instantmeme.com

Jean Royer
Les trois mains

Jean Royer
Les trois mains

... une des plus belles odes à la mère et à la culture québécoise qu'il m'ait été donné de lire.

Louis Cornélius,
Le Devoir

\$ 59,21 • rebond 716

BQ BIBLIOTHÈQUE QUÉBÉCOISE

Le Canada français

À L'HONNEUR

GRAND CIEL BLEU PAR ICI*

Spectacle littéraire

Une coproduction du FIL et du Regroupement des éditeurs canadiens-français

Depuis 1998, le FIL rend hommage à chaque année aux créateurs d'une région en particulier. C'est au tour de l'ensemble de la « francophonie canadienne hors Québec » d'être à l'honneur lors de notre douzième édition. Du Nouveau-Brunswick à la Colombie-Britannique, en passant par l'Ontario et le Manitoba, des poètes, dramaturges et conteurs ont accepté de venir à Montréal pour témoigner de la richesse et de la diversité de la culture canadienne-française.

Grand ciel bleu par ici réunit trois des plus grands écrivains du Canada français : l'Acadien **Herménégilde Chiasson**, lauréat du Prix du Gouverneur général du Canada pour *Conversations* (Éditions d'Acadie, 1998, Prise de parole, 2006), le Franco-Ontarien **Robert Dickson**, lauréat du Prix du Gouverneur général du Canada pour *Humains paysages en temps de paix relative* (Prise de parole, 2002) et le Franco-Manitobain **Roger Léveillé**, lauréat des Prix Champlain et Rue-Deschambault 2002 pour *Le soleil du lac qui se couche* (Éditions du Blé, 2001).

Ces trois monuments de la littérature du Canada seront entourés par une nouvelle génération de poètes, dramaturges et conteurs. Au cours de cette soirée, chacun lira, dira ou criera son *grand ciel bleu*, certains ayant cessé d'y croire ou de le chercher, d'autres ayant fait un très long chemin pour le trouver, ici, ailleurs ou quelque part. Bathélemy Bolivar, Éric Charlebois, Stephan Cloutier, Myriam El Yamani, Brigitte Harrison, Stefan Psenak, la femme de théâtre Marcia Babineau et les musiciens John Geggie, Pierre-Yves Martel et Jim Doxas sont venus des quatre coins du pays pour lire et vivre quelques instants de poésie en votre compagnie.

Ce grand ciel bleu, certains sont convaincus de l'avoir vu à Sudbury, au bord du lac Ramsey; d'autres l'ont surpris en train d'envelopper la baie de Shédiac; plus loin encore, certains l'ont aperçu un matin de printemps quand la Rivière Rouge regagna enfin son lit. *Ce grand ciel bleu*, on le trouve dans chaque mot, chaque respiration, chaque je t'aime murmuré au petit déjeuner. Sa présence nous survivra comme un vestige de ce que nous fûmes, le temps d'un bonheur, d'un soupir, d'un livre, d'une soirée passée ensemble un soir de septembre.

* TITRE D'UN RECUEIL DE ROBERT DICKSON, PRISE DE PAROLE, 1997.

Le FIL et le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF) tiennent à remercier le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Québec pour son appui financier.

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Alain Doom

ASSISTANT À LA DIRECTION

ARTISTIQUE

Stephan Cloutier

ÉCRIVAINS

Herménégilde Chiasson (Acadie)

Myriam El Yamani (Acadie)

Brigitte Harrison (Acadie)

Robert Dickson (Ontario)

Éric Charlebois (Ontario)

Stefan Psenak (Ontario)

Roger Léveillé (Manitoba)

Bathélemy Bolivar (Manitoba)

Stephan Cloutier (Colombie-Britannique)

COMÉDIENS

Marcia Babineau (Acadie)

Gabriel Sabourin

MUSICIENS

John Geggie (contrebasse)

Pierre-Yves Martel (viole de gambe)

Jim Doxas (percussions)



Herménégilde Chiasson



Robert Dickson



Roger Léveillé

© C. Callarec



Vendredi 15 septembre, à 20 h 30

Ouverture des portes à 19 h 30



LION D'OR



SOIRÉE ANNIVERSAIRE

du Centre québécois de PEN international

80 ANS D'ENGAGEMENT POUR LA LIBERTÉ D'EXPRESSION

Une coproduction du Centre québécois du PEN International, du Festival international de la littérature (FIL) et de l'Agora de la danse.

Qu'évoque le PEN pour vous? Créé à Londres en 1921 par la romancière anglaise Dawson Scott, le PEN Club (*P*: poets, playwright; *E*: essayists, editors; *N*: novelists, non-fiction authors) s'engageait à défendre la liberté de parole d'écrivains emprisonnés ou persécutés pour leurs écrits ou pour des propos tenus publiquement. Fondé en 1926, le Centre québécois est le premier club PEN en Amérique du Nord: une initiative qui témoigne du rôle qu'entendaient jouer les écrivains d'ici sur la scène politique.

Afin de célébrer les 80 ans d'existence du Centre québécois du PEN international et en souligner l'importance, le FIL est heureux de présenter cette soirée, placée sous la direction artistique d'Aline Apostolska, regroupant douze écrivains et quatre chorégraphes qui défendent une même cause dans la pratique de leur art: la liberté de parole pour tous.

Sur la scène de l'Agora de la danse, textes inédits et œuvres chorégraphiques inspirées par le thème de la soirée s'entrecroisent pour créer un événement unique et engagé. Présentée en continu sur grand écran, une création vidéo retrace l'histoire du PEN international ainsi que celle du Centre québécois, et nous fait découvrir les écrivains qui ont bénéficié du soutien indéfectible de cet organisme humanitaire.



© Carle Coppens et Jean-Luc Dion

Directrice artistique de cet événement, l'écrivaine Aline Apostolska collabore au quotidien *La Presse* où elle commente les spectacles de danse depuis 2001. En septembre 2005, elle présentait *Du vent!* au Studio de l'Agora de la danse. C'était sa première contribution officielle au Festival international de littérature. Ce spectacle transdisciplinaire, qu'elle avait conçu et qu'avait chorégraphié Hinda Essadiqi, illustre combien littérature et danse sont pour Aline Apostolska des démarches artistiques profondément liées.

DIRECTION ARTISTIQUE
Aline Apostolska

ÉCRIVAINS
**Gilles Archambault
Jean Barbe
Gérard Bouchard
Paul Chamberland
Jean-Paul Daoust
Denise Desautels
Kim Doré
Louise Dupré
Dany Laferrière
Catherine Mavrikakis
Pascale Navarro
Louise Warren**

CHORÉGRAPHERS-DANSEURS
**Sarah Bild
Hinda Essadiqi
Catherine Lalonde
Dave St-Pierre**

ENVIRONNEMENT MUSICAL
Jean-François Gagnon

VIDÉO
Marlene Millar

Lundi 18 septembre, à 20 h
Studio de l'Agora de la danse



Billetterie
514 842.2112 514 525.1500

ANNE HÉBERT, LE FEU ET LA GLACE

Spectacle présenté en collaboration avec le Studio littéraire de la Place des Arts

Je m'appelle Clara Laroche.

J'ai presque quinze ans.

Mon père, Aurélien Laroche, cultivateur à Sainte-Clotilde, est veuf, ma mère étant morte à ma naissance.

Je sais lire, écrire et compter. Tout ce que je sais, c'est Mademoiselle qui est morte qui me l'a appris.

Je pèse environ cent livres. Je mesure cinq pieds et quelques pouces.

Je grandis à vue d'œil, je suis noire comme une corneille, je joue de la flûte à bec.

Je crois que je suis tombée en amour avec le Lieutenant anglais.

Anne Hébert, *Aurélien, Clara, Mademoiselle et le Lieutenant anglais*



Danièle Panneton

Après avoir conquis et ému les spectateurs du Studio littéraire en décembre dernier, la comédienne Danièle Panneton s'adresse cette fois aux spectateurs du FIL. Accompagnée sur scène du comédien Vincent Davy ainsi que de la violoncelliste Hélène Boissinot, elle nous invite à écouter les mots de l'éternelle jeune fille qu'était Anne Hébert. L'élégance et la finesse de son écriture ainsi que sa capacité aussi à nous entraîner loin des sentiers battus.

Danièle Panneton, petite-cousine d'Anne Hébert, et ses complices nous transportent dans un monde où on se sent capté par la simple apparition du soleil à travers le feuillage. Capté, ébloui. Séduit aussi par la singulière et sensuelle Clara, héroïne de cette fable chatoyante qu'est *Aurélien, Clara, Mademoiselle et le Lieutenant anglais* (Éditions du Seuil, 1995).

MONTAGE ET MISE EN LECTURE

Danièle Panneton

LECTEURS

Danièle Panneton

Vincent Davy

MUSICIENNE

Hélène Boissinot (violon)




Anne Hébert © Gilbert Duclos

ANNE HÉBERT (1916-2000)

Poète, dramaturge et romancière, Anne Hébert est née le 1^{er} août 1916 à Sainte-Catherine-de-Fossambault, petit village près de Québec. Fille du critique Maurice Hébert et cousine du poète Hector de Saint-Denis Garneau, elle grandit dans un milieu imprégné par la culture littéraire. La mort prématurée de Saint-Denis Garneau en 1942 marque la jeune femme, qui publie alors son premier recueil de poèmes, *Les songes en équilibre*. De 1950 à 1952, elle écrit trente textes pour la radio de Radio-Canada. Peu après la publication, en 1950, du recueil de nouvelles intitulé *Le torrent*, Anne Hébert est engagée par l'Office National du Film, où elle devient la première femme francophone scénariste. Elle séjourne pour une première fois à Paris en 1954 et, à compter de cette date, partage son temps entre la Ville Lumière et Montréal. En 1958 paraît son roman *Les chambres de bois*, qui est aussitôt chaleureusement accueilli par la critique et lui vaut le prix France-Canada. Bien qu'installée dans le 5^e arrondissement à partir de 1965, elle montre dans son œuvre qu'elle reste tout entière habitée par l'Amérique de son enfance. Son roman *Kamouraska* obtient le prix des Libraires en 1971 et est porté à l'écran par le cinéaste Claude Jutra en 1973, *Les fous de Bassan* le prix Femina en 1982 et *L'enfant chargé de songes* le prix du Gouverneur général en 1992. À la surprise générale, Anne Hébert revient s'établir à Montréal en 1998, après avoir vécu à Paris durant 32 ans. Elle meurt le 22 janvier 2000 à l'âge de 83 ans.

Mercredi 20 septembre à 19 h 30

 **Cinquième Salle Place des Arts**
514 842.2112 / 1 888 842.2112
www.pda.qc.ca Réseau Admissibilité 514 730.1240

 **Place des Arts**
1205 St-Jacques

Les Captureurs
de mots


LES ARTS DANS LES LETTRES

Spectacle littéraire

J'entrouvre des livres. Mais je vois aussi un fleuve.
Pascal Quignard

Depuis sa création en 1994, le FIL est un lieu d'échanges entre la littérature et les autres formes artistiques. À chaque année, écrivains et artistes de toutes disciplines, tous plus fous de littérature les uns que les autres, mettent leur talent et leur créativité en commun pour créer des spectacles littéraires plus audacieux les uns que les autres.

Le spectacle, auquel vous assisterez ce soir-là, met en scène des écrivains qui ont, dans leurs œuvres, choisi de faire de la musique, de la danse ou des arts visuels le sujet, le cœur même, de leurs livres. De **Tristan Malavoy-Racine** parti à la rencontre de Nicolas de Staël à **Luc Baranger** faisant de J.J. Cale et Chuck Berry des personnages de ses romans, en passant par **Frédéric-Jacques Temple** et **Christine Brouillet** rendant hommage à des peintres, **Marie-Claire Blais** et **Marie Nimier** signant les plus belles pages qui soient sur la danse ou encore **Marie-Sissi Labrèche** évoquant le monde des arts visuels et **Michel Vézina** celui du blues dans leurs derniers romans, c'est à un véritable voyage au pays « des arts dans les lettres » que vous convie le FIL.

ÉCRIVAINS **Luc Baranger** (France)
Marie-Claire Blais (Québec)
Christine Brouillet (Québec)
Marie-Sissi Labrèche (Québec)
Tristan Malavoy-Racine (Québec)
Marie Nimier (France)
Frédéric-Jacques Temple (France)
Michel Vézina (Québec)

MUSICIENS **Guy Bélanger** (harmonica)
Claude Fradette (guitare)

Le FIL tient à remercier pour son appui le Consulat général de France à Québec.

Judi 21 septembre, à 20 h
Ouverture des portes à 19 h



DE LA RÉVOLUTION, SEPTUOR

Lecture publique d'un texte de Joseph Danan
En collaboration avec le THEATRE 5 (Paris)

De la révolution, septuor est un tour complet sur nous-mêmes. Le texte de Joseph Danan, écrit sur deux colonnes, renvoie à une forme comptable en recettes et dépenses. S'agirait-il de faire un bilan sur le prix de la liberté? Le point de vue est celui de l'enfant. Comment devient-on adulte aujourd'hui? Quel sont les outils d'accès à la mémoire intime de notre histoire?

C'est avec plaisir que le FIL présente cette lecture publique du texte *De la révolution, septuor* de l'écrivain français Joseph Danan, écrit à Montréal en 2002. Un texte qui donnera lieu à une création pluridisciplinaire (théâtre, danse, vidéo) à laquelle sont associés des concepteurs québécois et des interprètes français.



Accueillis en résidence à l'Université Concordia, afin de travailler à une première étape de création avec leurs complices montréalais, quatre jeunes acteurs de talent - **Carine Baillo**, **Estelle Corbière**, **Cathy Pollini** et **Grégory Servant** - ont accepté de nous livrer un aperçu de cette création qui témoigne de la vitalité de la relève artistique tant française que québécoise.

Cette lecture est présentée avec le soutien du Consulat général de France à Québec

Samedi 16 septembre, à 16 h

Théâtre Mainline
Entrée libre

Luc Baranger
Marie-Claire Blais © Michel Tremblay
Marie-Sissi Labrèche © Martine Doyon
Michel Vézina
Tristan Malavoy-Racine © Stéphane Najman
Marie Nimier © Franck David

L'ÉCRIVAIN ET LE THÉÂTRE

Rencontre avec **René de Ceccatty** (France)

Une présentation
du Théâtre du Nouveau Monde

Ce n'est pas la pièce d'Alexandre Dumas fils qui vous est présentée en septembre au Théâtre du Nouveau Monde, mais bien la version qu'en a signée l'écrivain français **René de Ceccatty**, à l'intention d'abord de l'actrice Isabelle Adjani. Plus qu'une *adaptation*, sa *Dame aux camélias* est une *adoption* du roman de Dumas. Plutôt que de dégager la pièce de ses enflures et de ses emphases, il est revenu au roman et en a fait une fable où la maladie d'amour qui affecte Marguerite, cette maladie qui n'a pas de nom, renvoie à une réalité qui est redevenue la nôtre un siècle et demi plus tard, à une époque où l'amour impossible, l'amour délire, l'amour à mort est peu célébré, mais continue de faire battre les cœurs.

Né en 1952 à Tunis, essayiste, traducteur de l'italien et du japonais, critique au journal *Le Monde*, directeur de collection, spécialiste de Pasolini et de Violette Leduc, celui qui a donné une seconde vie à *La Dame aux camélias*, qui l'a dépoussiérée et revitalisée, est également un grand romancier.

ANIMATION **Stéphane Lépine** (professeur, dramaturge et programmateur du Studio littéraire)

Vendredi 15 septembre, à 17 h 30

Théâtre du Nouveau Monde

www.tnm.qc.ca

Entrée libre



BAR LITTÉRA-CULTURE « DES ARTS DANS DES LETTRES »

Ce rendez-vous convivial sera l'occasion pour le public de côtoyer des écrivains, des musiciens, des danseurs et des artistes visuels, dans un cadre décontracté, autour d'un verre et au cours d'une discussion ouverte sur le thème « Des Arts dans des Lettres ». Aux côtés de **Marie Nimier**, **Luc Baranger** et **Frédéric-Jacques Temple**, prendront part à ces libres échanges des invités québécois, auteurs comme artistes de toutes disciplines, et **le public**.

ANIMATION **Marie-Andrée Lamontagne**
(des éditions FIDES, journaliste et animatrice littéraire)

Mardi 19 septembre, à 17 h 30

Café Espérance

Entrée libre



L'ÉCRITURE ET LES ARTS VISUELS

Rencontre avec **Frédéric-Jacques Temple** (France) et **René Derouin** (Québec)

Il y a quelques mois, Frédéric-Jacques Temple publiait *Un émoi sans frontières* (Le Lézard tout amoureux) accompagné d'une œuvre de René Derouin, l'artiste québécois ami des poètes Gaston Miron et Pierre Morency. Dans ce recueil, il y a un poème tout simplement intitulé *René Derouin* qui servira d'introduction à leur rencontre. Il y a vingt ans, le poète avait invité l'artiste à Montpellier. C'est de cette époque que date leur amitié. Et leur complicité. Tous deux ont toujours accordé une grande importance aux dialogues entre les disciplines artistiques.

Frédéric-Jacques Temple est l'auteur de nombreux recueils de poésie, de récits, de romans et de traductions dont celles de Lawrence Durrell, Henry Miller et Thomas Hardy. Graveur, peintre, sculpteur et réalisateur d'installations, **René Derouin** compte parmi les rares artistes du Québec reconnus à l'étranger, notamment en Amérique latine et aux États-Unis.

Dimanche 17 septembre, à 13 h

Hall de l'Espace 60

Entrée libre

L'ÉCRITURE ET LA DANSE

Lecture suivie d'une rencontre avec **Marie Nimier** (France) et **Paul-André Fortier** (Québec)

Que se passe-t-il dans la tête de celui qui danse, pendant les répétitions et pendant le spectacle? Comment pense-t-il ses gestes, quels mots servent d'appui à sa chorégraphie? Comment les mouvements sont-ils perçus, de l'intérieur? D'où viennent-ils? Quelles sont leurs histoires, et que voit le danseur pendant qu'il est sur la scène? Voit-il cette femme au troisième rang qui tripote son collier? Remarque-t-il que son voisin regarde sa montre?

Autant de questions qui sont à l'origine du très beau recueil de nouvelles *Vous dansez?* de Marie Nimier (Gallimard). « *La rencontre réjouissante du mouvement et du texte* » pouvait-on lire dans *Le Monde* au sujet de ce livre, lors de sa parution en décembre 2005.

Le danseur et chorégraphe **Paul-André Fortier**, dont on connaît l'amour de la littérature, a accepté de participer à une rencontre en compagnie de **Marie Nimier** qui débutera par une lecture suivie d'un échange avec le public.

Dimanche 17 septembre, à 15 h

Salle de répétition de l'Espace 60

Entrée libre

LITTÉRATURE ET ROCK

Rencontre présentée en collaboration avec
ICI Montréal

Depuis un demi-siècle, le rock s'est imposé comme la forme musicale de prédilection de la rue, de la révolte. Avec efficacité, simplicité, enthousiasme et jeunesse, cette musique simple et percutante s'amuse à dépoussiérer la *chnockerie* en place environ tous les dix ans. Cette forme dure et jouissive trouve-t-elle son équivalent en littérature? Peut-on imaginer une littérature électrique? Si oui, comment? Si non, pourquoi?

Autant de questions auxquelles tenteront de répondre **Lucien Francœur**, **Luc Baranger**, **Marie-Sissi Labrèche**, **Jean-François Poupart** et **Tony Tremblay**, autant d'écrivains qui, tout en affirmant leur passion des mots, n'ont jamais renié leur passion du rock.

ANIMATION **Michel Vézina** (écrivain et chroniqueur culturel au ICI Montréal)

Dimanche 17 septembre, à 17 h
Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice
Entrée libre



KINO KABARET LITTÉRAIRE

Cinéma et littérature

Pour la troisième année consécutive, le FIL présente un Kino Kabaret littéraire. Si vous ne savez toujours pas ce qu'est Kino, sachez qu'il s'agit d'un rassemblement d'artistes de la vidéo et du cinéma qui ont le désir impérieux de faire des œuvres, coûte que coûte! Cinq jeunes cinéastes ont accepté, cette fois encore, de relever le défi que nous leur avons lancé. Ils ont été jumelés à cinq auteurs de la relève pour concevoir des films – de l'idée originale au produit final – qui seront présentés au Lion d'Or.

CINÉASTES ET ÉCRIVAINS

Ianic Mathieu (Kino) et **Pascal Angelo Fioramore** (Éditions du Rodrigol)
Anastasia Bourlakova (Kino) et **Éric Dupont** (Marchand de feuilles)
Alexandre Roy (Kino) et **Maxime Catellier** (Poètes de brosse)
Robert Pillitz (Kino) et **Benoît Bouthilette** (JCL)
Lisa Sfriso (Kino) et **Marie-Hélène Poitras** (Triptyque)

COORDONNATEUR **François Toussaint** (Kino)
CONSEILLER LITTÉRAIRE **Michel Vézina**

Le FIL tient à remercier Michel Coulombe qui a eu l'idée de ce Kino Kabaret littéraire et Julie Messier de Kino pour son enthousiasme.

Mardi 19 septembre, à 20 h
Ouverture des portes à 19 h
Contribution volontaire



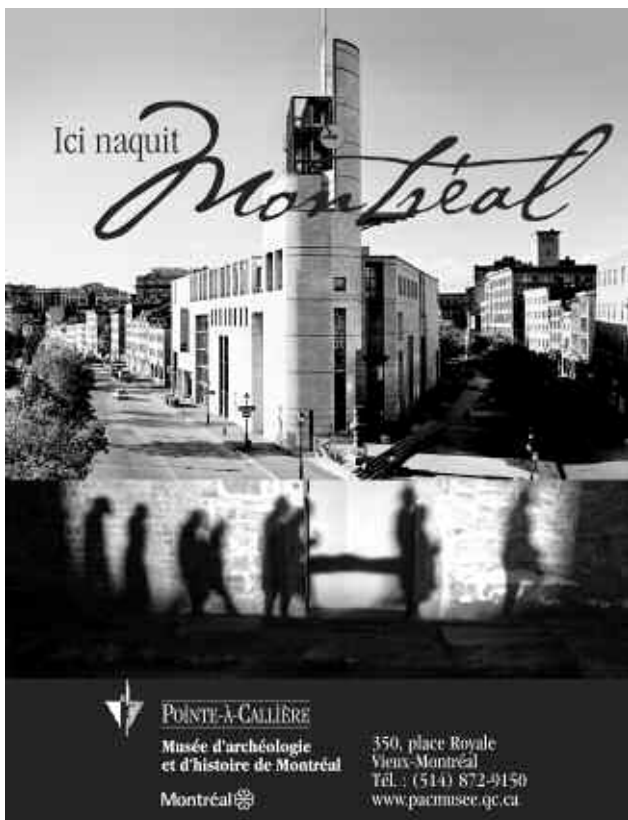
HISTOIRES D'HISTOIRE

*Une présentation du magazine Entre les lignes
en collaboration avec le Musée Pointe-à-Callière*

Quelle relation les fictions historiques entretiennent-elles avec les faits historiques? Et qu'est-ce que les historiens pensent des histoires que racontent ces romans? Roman et Histoire, fiction et faits : la frontière entre les uns et les autres est-elle aussi nettement tracée qu'on le suppose? À l'occasion de la parution d'un dossier sur le roman historique dans son numéro de septembre, *Entre les lignes* pose ces questions à des spécialistes de l'Histoire et de la littérature.

INVITÉS **Bernard Andrès** (romancier, dramaturge et historien de la littérature)
Micheline Dumont (historienne spécialiste de l'histoire des femmes)
Pauline Gill (auteure de romans historiques) **Pierre Monette** (membre du comité de rédaction d'Entre les lignes. et responsable du dossier sur les romans historiques)
Louise Simard (auteure et détentrice d'un doctorat sur le roman historique).
ANIMATION **Pascale Navarro** (auteure, journaliste et chroniqueuse culturelle)

Samedi 23 septembre, à 14 h
Station de pompage D'Youville du Musée Pointe-à-Callière
Entrée libre



10 ans des 5 à souhaits

L'EAU QUI BRÛLE

*Le poème est encore cette eau qui brûle
portée en bandoulière
par un soleil sans œillère* José Acquelin

*La poésie est une clameur.
Elle doit être entendue comme une musique* Léo Ferré

Au cours des neuf dernières années, la poésie a eu sa tribune privilégiée à l'heure de l'apéro avec les « 5 à Souhaits », conçus et animés par José Acquelin et son complice Pierre Saint-Jak à la direction musicale.

Des poètes aujourd'hui disparus – de Denis Vanier à Roland Giguère en passant par Michel van Schendel – à ceux venus d'ailleurs comme Guy Goffette, Valère Novarina et Claudio Pozzani, des plus connus – Paul Chamberland, Yves Préfontaine, François Charron, Lucien Francoeur, Suzanne Jacob ou Raoul Duguay – aux poètes de la relève, ils sont nombreux à avoir été invités à participer à ces apéros poétiques. Près de 300 poètes ont pris la parole lors des « 5 à Souhaits » depuis 1997.

Exceptionnellement, afin de souligner les dix ans de cette série, le FIL présente un grand spectacle, cette fois en soirée et au Lion d'Or. Ce soir-là, les paroles des poètes nous feront voyager. Ils seront, pour l'occasion, accompagnés de plusieurs des musiciens de jazz qui furent leurs complices au fil des ans.

DIRECTION ARTISTIQUE
José Acquelin et Christine Germain

DIRECTION MUSICALE
Pierre Saint-Jak

POÈTES
**José Acquelin
Fortner Andersen
Paul Chamberland
Fredric Gary Comeau
Patrice Desbiens
Fernand Durepos
Christine Germain
Katherine Kidd
Jean-Sébastien Larouche
Geneviève Letarte
Guy Marchamps
Hélène Monette
Marie Savard
Hossein Sharang**

MUSICIENS
Lou Babin (accordéon et voix)
Jean Derome (flûtes, saxophone)
Normand Guilbeault (contrebasse)
Pierre St-Jak (piano)
Pierre Tanguay (percussions)



Vendredi 22 septembre à 20 h 30
Ouverture des portes à 19 h 30



QUEBECOR INC. présente le

22^e Festival International de la Poésie

du 29 septembre au 8 octobre 2006 à Trois-Rivières



JE T'AI TISSÉ UNE CHANSON

ET TU NE M'AS PAS ENTENDU



www.fiptr.com • info@fiptr.com

Leopold Sédar Senghor



TEXTE DE **RENÉ DE CECCATTY**

LA DAME AUX CAMÉLIAS

UNE PRÉSENTATION
**BANQUE
NATIONALE**

D'APRÈS LE ROMAN DE
ALEXANDRE DUMAS, FILS

MISE EN SCÈNE DE
ROBERT BELLEFEUILLE

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

Avec **ÉRIC BRUNEAU** / **ANNE-MARIE CADIEUX** / **GINETTE CHEVALIER** / **BÉNÉDICTE DÉCARY** / **FRANÇOIS-XAVIER DUFOUR** / **GEOFFREY GAQUERE** / **AUBERT PALLASCIO** / **SÉBASTIEN RICARD** / **PAUL SAVOIE** / **MONIQUE SPAZIANI** ### assistance à la mise en scène et régie **DIANE FORTIN** / décor **JEAN BARD** / costumes **FRANÇOIS BARBEAU** / éclairages **ETIENNE BOUCHER** / musique **LOUISE BEAUDOIN** / maquillages et coiffures **ANGELO BARSETTI** / accessoires **GHISLAIN GAGNON**.

DÈS LE 5 SEPTEMBRE 2006 ### **RÉSERVATIONS 514.866.8668** ### **WWW.TNM.QC.CA**

LA PRESSE



La poésie se met à table

Attention, la soirée de poésie traditionnelle va subir un traitement de choc. *Poésies, sandwiches et autres soirs qui penchent* donnera lieu à un happening chargé de fantaisie, à un rituel festif. Ce spectacle littéraire mis en scène par Loui Mauffette, assisté de Francis Ducharme, mettra en valeur la parole en habillant de chair les mots des poètes. Grâce à une approche théâtrale, à la composition de tableaux muets, la poésie y induira des visions hallucinatoires.

En solo ou en chœur, une vingtaine de comédiens viendront défendre, incarner des textes de leur choix, lors de courtes apparitions. Au menu : une pincée de Gauvreau, un zeste de Rimbaud, une bouchée de Guy Mauffette, une larme de Jim Morrison et bien d'autres auteurs... Une collision d'univers différents, se baladant entre l'enfance et la mort, l'érotisme et le romantisme, le *trash* et le lyrisme.

Communiant à ce festin des sens, les spectateurs encercleront de près les célébrants, dans une Cinquième Salle rendue intime. Le vertige de cette « *stonerie* » poétique se communiquera résolument par les sens. Et au terme de la représentation, le quatrième mur s'effacera pour permettre au public à se joindre à la cérémonie.

Signant sa première mise en scène officielle, Loui Mauffette réalise ici un désir caressé depuis longtemps. Ce diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Montréal a d'abord fait carrière sur la scène à titre de comédien et de chanteur. Devenu il y a 14 ans l'attaché de presse, l'attaché de cœur du Théâtre du Nouveau Monde, Loui Mauffette œuvre depuis dans les coulisses, suivant avec passion le processus artistique. Il a notamment servi d'œil extérieur à nombre de metteurs en scène.

POÉSIES, SANDWICHS ET AUTRES SOIRS QUI PENCHENT

Pour *Poésies, sandwiches et autres soirs qui penchent*, le créateur s'est entouré d'une véritable famille, recrutant ses passeurs de poésie chez des artistes de tous âges et horizons qui le rejoindront sur scène.

IDÉE ORIGINALE
Loui Mauffette

DIRECTION ARTISTIQUE
Loui Mauffette, AVEC LA COMPLICITÉ
ESSENTIELLE DE **Francis Ducharme**

PASSEURS DE POÉSIE
Louise Bombardier
Nathalie Breuer
Anne Bryan
Henri Chassé
Maxime Denommée
Francis Ducharme
François-Xavier Dufour
Clara Furey
Kathleen Fortin
Maxim Gaudette
Émilie Gilbert
Roger La Rue
Renaud Lacelle-Bourdon
Jean Marchand
Catherine Moncelet
Pascale Montpetit
Patricia Nolin
Brigitte Paquette
Gilles Renaud
Sébastien Ricard

SANS OUBLIER LA PARTICIPATION AMICALE
DE **Mouffe** ET **Jeanne Brassard-Bryan**
AINSI QUE LA COLLABORATION DE
Dave St-Pierre

LUMIÈRE
Étienne Boucher

COORDINATION
Olivier Chassé



Samedi 23 septembre, à 23 h
Dimanche 24 septembre, à 17 h

 **Cinquième Salle** Place des Arts
TÉL 842.2112 T. 888 842.2112
www.pda-qa.ca Niveau Admission \$13.95/14.45



CAP SUR L'ESPACE JEUNES!

Le FIL invite les jeunes lecteurs à la Grande Bibliothèque à une journée de manifestations spécialement imaginées et conçues pour eux. Quoi? Une journée jeunesse dans une bibliothèque sérieuse avec des rayons remplis de livres pour adultes seulement? Détrompez-vous! Au contraire! L'Espace Jeunes de la Grande Bibliothèque a été spécialement conçu et aménagé pour les jeunes et les tout-petits, avec des livres, des disques, des logiciels, des postes d'écoute... Tout ceci et bien plus encore, dans un espace moderne, accueillant et plus grand que certaines îles du Pacifique! Qui dit mieux?

Pour plus d'informations sur les activités des partenaires de la journée jeunesse

La Grande Bibliothèque
(portail Jeunes)
www.banq.qc.ca/portail_jeunes/livre.jsp

Communication-Jeunesse
www.communication-jeunesse.qc.ca

**Samedi 16 septembre,
de 10 h à 17 h**
**Espace Jeunes
de la Grande Bibliothèque,**
niveau métro
Entrée libre / Aucune réservation requise - Premiers arrivés, premiers servis!

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

HORAIRE DE LA JOURNÉE JEUNESSE LE SAMEDI 16 SEPTEMBRE

10 h

ACCUEIL

10 h à 17 h

LE PORTAIL JEUNES : UNE CHASSE AUX TRÉSORS

Pour les 5 ans et plus
Salle de formation M.130 à l'Espace Jeunes

10 h 15 à 11 h

L'ABC DE LA BD

Atelier de bande dessinée
Pour les 9-13 ans
Nombre de places limité : 25 enfants
Atelier de créativité à l'Espace Jeunes



11 h 15 à 12 h

VISITE ANIMÉE DE L'EXPOSITION L'ABÉCÉDAIRE DES INSECTES

Pour les 5 ans et plus
Nombre de places limité : 20 (enfants et adultes)
Départ du Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

13 h à 13 h 45

CRÉER DES LIENS...AVEC LE PETIT PRINCE!

Animation avec Pascale Matheron
Pour les 6-9 ans
Nombre de places limité : 30 enfants
Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

14 h à 14 h 45

DESSINE-MOI UN PERSONNAGE!

Atelier de fabrication de marionnettes avec Pascale Matheron
Pour les 6-9 ans
Nombre de places limité : 30 enfants
Atelier de créativité à l'Espace Jeunes



L'HEURE DU CONTE DE TOUP'TILTOU

Une présentation de Communication-Jeunesse
Pour les 3-5 ans
Nombre de places limité : 40 (20 enfants accompagnés d'un adulte)
Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

15 h à 15 h 45

RENCONTRE D'AUTEURS

Avec Louise Leblanc et Danielle Simard.
Pour les 6-10 ans
Nombre de places limité : 70 enfants
Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

16 h 15 à 16 h 45

RATATATARATS!

Spectacle de marionnettes
Pour toute la famille
Nombre de places limité : 70 (enfants et adultes)
Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes



Aucune réservation requise - Premiers arrivés, premiers servis!

LE PORTAIL JEUNES : UNE CHASSE AUX TRÉSORS

Une présentation du service d'animation de la Grande Bibliothèque

Pour tout savoir sur l'Espace Jeunes, les enfants sont invités à participer à une chasse au trésor qui les mènera dans tous les coins de l'île du portail Jeunes. Des trésors, le portail Jeunes en regorge : histoires en ligne, suggestions de lecture, expositions virtuelles, accès à des bases de données spécialisées, accès au catalogue et plus encore. Un animateur les accompagnera dans l'exploration de ces ressources et leur fera découvrir quelques astuces qui feront de chacun d'eux un jeune pro de la recherche.

Pour les 5 ans et plus

Samedi 16 septembre, de 10 h à 16 h
Salle de formation M.130 à l'Espace Jeunes



RENCONTRE AVEC LES AUTEURS DE SUPER HÉROS!

Connaissez-vous Julien et Sophie? Ils sont tous les deux des héros de romans jeunesse québécois. Personnages préférés des jeunes lecteurs, ils sont parmi les vedettes des « Quiz des futés - Spécial héros » du portail Jeunes.

Les histoires de Julien ont été écrites par **Danielle Simard** (Soulières Éditeur) et celles de Sophie par **Louise Leblanc** (La courte échelle).

À l'occasion de cette journée jeunesse, Danielle et Louise seront présentes à l'Espace Jeunes pour vous parler de leurs personnages tout comme de leur métier d'écrivain. Vous pourrez aussi tester vos connaissances sur leurs personnages en participant au Quiz des futés animé par des bibliothécaires de l'Espace Jeunes.

Pour les 6-10 ans

Nombre de places limité : 70 enfants

Samedi 16 septembre, de 15 h à 15 h 45
Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes



Lire, ça m'allume !

142 romans

et jamais
la même
histoire !

www.soulieresediteur.com

Illustration : Geneviève Côté



S
**SOULIÈRES
ÉDITEUR**

JOURNÉE JEUNESSE



© Pierre Crépo

L'ABC DE LA BD

Un atelier pour les amateurs de BD et pour les bédéistes en herbe.

Vos enfants aiment la BD un peu, beaucoup, passionnément...! Ils veulent en savoir plus sur le métier de bédéiste? Ont-ils un projet de BD dans leur tiroir? Lors de cet atelier, ils verront un bédéiste à l'œuvre et pourront échanger avec lui des trucs et des conseils pour la création de personnages.

Pour les 9-13 ans

Nombre maximal de participants : 25 enfants

Samedi 16 septembre, de 10 h 15 à 11 h

Atelier de créativité à l'Espace Jeunes

L'HEURE DU CONTE DU TOUP'TILITOU

Une présentation de Communication-Jeunesse

Toup'tilitou convie les enfants de 3 à 5 ans et leurs parents à une heure du conte et à une animation. Lors de cette activité, deux contes choisis parmi les incontournables de la littérature d'enfance seront racontés aux enfants. Cette activité sera suivie d'un échange avec les parents désireux d'en connaître davantage sur Toup'tilitou, le programme d'éveil à la lecture et à l'écrit pour les enfants d'âge préscolaire, de 0 à 5 ans, mis sur pied par Communication-Jeunesse. Les enfants seront ensuite invités à bouquiner parmi les nombreux livres mis à leur disposition à l'Espace Jeunes de la Grande Bibliothèque.

Pour les 3 à 5 ans

Nombre de places limité : 40

(20 enfants accompagnés d'un adulte)

Samedi 16 septembre, de 14 h à 14 h 45

Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes



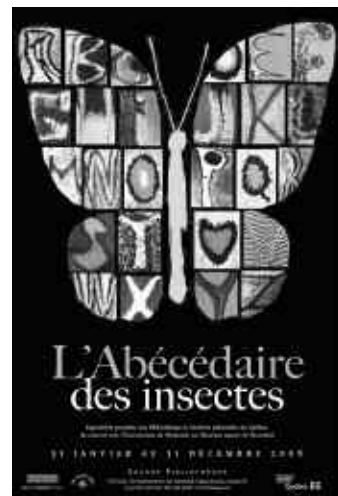
ÇA PIQUE LA CURIOSITÉ!

Visite interactive de l'exposition

L'Abécédaire des insectes

Une présentation du service d'animation de la Grande Bibliothèque

Venez découvrir l'exposition *L'Abécédaire des insectes* qui dresse un portrait introductif du monde fascinant des insectes. C'est à travers le fil conducteur de l'Abécédaire que sont présentés des objets d'ethnoentomologie et des spécimens entomologiques. En compagnie d'un animateur ou d'une animatrice, explorez et ouvrez grand les yeux. Vous découvrirez les insectes sous un jour nouveau. N'oubliez pas de compléter votre carnet d'exploration et d'y noter vos observations. Cette visite interactive « insectéressante » saura assurément piquer votre curiosité.



L'exposition *L'Abécédaire des insectes* est produite de concert avec l'Insectarium de Montréal.

Pour les 5 ans et plus

Nombre de places limité : 20 (enfants et adultes)

Samedi 16 septembre, de 11 h 15 à 12 h

Départ du Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

CRÉER DES LIENS AVEC... LE PETIT PRINCE!

Animation avec **Pascale Matheron**

*Qu'est-ce que signifie apprivoiser?
C'est une chose trop oubliée, dit le renard.
Ça signifie créer des liens...*

Dans un climat de confiance et de plaisir propre à stimuler l'imaginaire et les échanges, les jeunes seront conviés à (re)découvrir l'histoire du *Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry et ses secrets uniques.

Pour les 6-9 ans

Nombre maximal de participants : 30 enfants

Samedi 16 septembre de 13 h à 13 h 45

Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

SUIVI DE

DESSINE-MOI... UN PERSONNAGE

Atelier de fabrication
de marionnettes avec **Pascale Matheron**

Après s'être familiarisé avec la notion de personnage lors de l'atelier « *Créer des liens avec... le Petit Prince* », chaque enfant sera invité à dessiner, fabriquer et animer une silhouette articulée, prétexte à communiquer et à s'amuser.

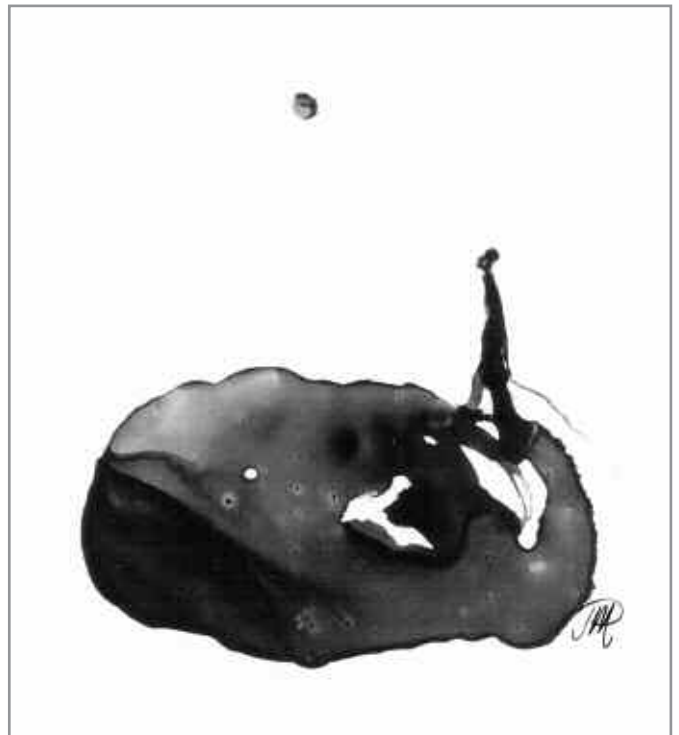
Pour les 6-9 ans

Nombre maximal de participants : 30 enfants

Matériel requis : ciseaux, poinçonneuse, ruban adhésif et crayons pour chaque enfant (le matériel supplémentaire est fourni par l'animatrice)

Samedi 16 septembre de 14 h à 14 h 45

Atelier de créativité à l'Espace Jeunes



© Pascale Matheron

RATATATARATS!

Spectacle de marionnettes

Amusants, clownesques et pas du tout effrayants, six rats marionnettes vous raconteront une histoire vraie et pas si étrange que ça! Dans leur monde, il y a aussi des exploités, des exploités, des souffre-douleurs... Ça vous dit quelque chose? Saviez-vous que nous ressemblions autant aux rats? C'est ce que raconte *Ratatatarats!*, un spectacle de marionnettes inspiré d'une nouvelle scientifique de Bernard Werber (*Hiérarchie chez les rats*, Albin Michel).

IDÉATION ET INTERPRÉTATION

Myriame Larose et Évelyne Fournier

SCÉNOGRAPHE **Annie Durocher**

MARIONNETTES

**Marcel le rat roux,
Robert dit « Bobby le grand »
Gilles le romantique
Steve le petit fatigant
Jean-René le vieux hippie
Jo l'autonome**



Pour toute la famille

Nombre de places limité : 70 (enfants et adultes)

Samedi 16 septembre, de 16 h 15 à 16 h 45

Théâtre Inimagimô à l'Espace Jeunes

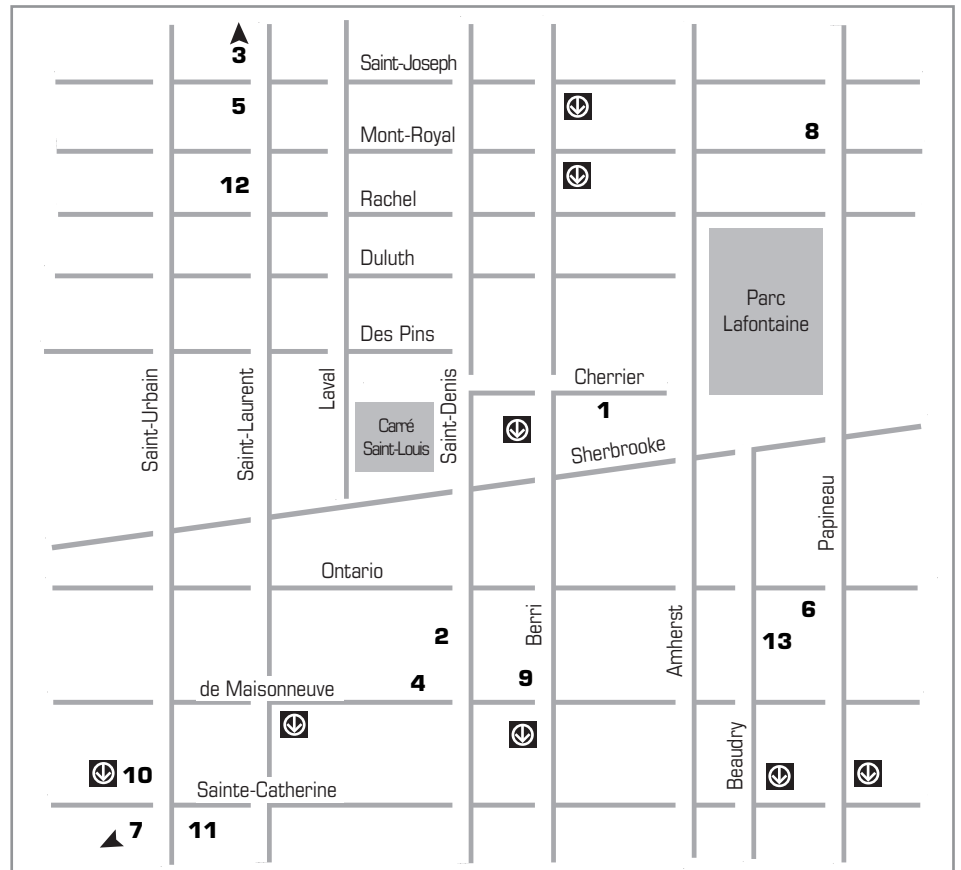
HORAIRE ET TARIFS* / SUIVEZ LE FIL ! du 15 au 24 septembre 2006

		Pour plus de détails	Vendredi 15	Samedi 16	Dimanche 17
VOIX ET TEXTES	Les Midis littéraires Place des Arts / Studio-théâtre	Page 18			
APÉROS POÉTIQUES	Les 5 à Souhais Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice	Page 20	17 h à 19 h Entrée libre	17 h à 19 h Entrée libre	Relâche
	Lancement de <i>Caïques</i> de Joël Des Rosiers Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice	Page 20			
	Au Vol! Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice	Page 20			
LES GRANDES RENCONTRES	L'écrivain et le théâtre Théâtre du Nouveau Monde	Page 27	17 h 30 Entrée libre		
	L'écriture et les arts visuels Hall de l'Espace GO	Page 27			13 h Entrée libre
	L'écriture et la danse Espace Go / salle de répétition	Page 27			15 h Entrée libre
	Littérature et rock Cabaret des Terrasses Saint-Sulpice	Page 28			17 h Entrée libre
	Bar littéra-culture Café Espérance	Page 27			
	Histoires d'Histoire Musée Pointe-à-Callière	Page 28			
SPECTACLES LITTÉRAIRES	La Maladie de la mort avec Fanny Ardant Place des Arts / Cinquième Salle (également les 12, 13 et 14 septembre)	Page 10	20 h 52 \$	16 h 52 \$	
	Grand ciel bleu par ici Lion d'Or	Page 23	20 h 30 15 \$ / 12 \$ **		
	Chère Duras Usine C	Page 12		20 h 25 \$ / 20 \$ **	
	80 ans d'engagement pour la liberté d'expression Agora de la danse	Page 24			
	Anne Hébert, le feu et la glace Place des Arts / Studio théâtre	Page 25			
	Les Arts dans les Lettres Lion d'Or	Page 26			
	L'eau qui brûle Lion d'Or	Page 29			
	Poésie, sandwiches et autres soirs qui penchent Place des Arts / Cinquième Salle	Page 31			
LECTURE PUBLIQUE	De la Révolution, Septuor Théâtre Mainline	Page 26		16 h Entrée libre	
HOMMAGE À GASTON MIRON	La marche à l'amour Départ du Parc Laurier	Page 16			
	Ripailons avec l'Homme rapaillé Parc des Compagnons de Saint-Laurent	Page 16			
	Les mots nous regardent La Tulipe	Page 17			
LITTÉRATURE ET CINÉMA	Duras Song Cinémathèque québécoise	Page 13	19 h et 20 h 30 7 \$ / 6 \$ *	17 h et 21 h 7 \$ / 6 \$ *	19 h 30 7 \$ / 6 \$ *
	Kino Cabaret littéraire Lion d'Or	Page 28			
	Les petits villages Café de la Cinémathèque québécoise	Page 21			
LITTÉRATURE JEUNESSE	Journée jeunesse Grande Bibliothèque / Espace Jeunes	Page 32			

* Les prix des billets incluent les taxes et redevances et les frais de service sont en sus. **Tarif étudiant

Lundi 18	Mardi 19	Mercredi 20	Jeudi 21	Vendredi 22	Samedi 23	Dimanche 24
12h10 à 12h50 8 \$ / 5 \$ **	12h10 à 12h50 8 \$ / 5 \$ **	12h10 à 12h50 8 \$ / 5 \$ **	12h10 à 12h50 8 \$ / 5 \$ **	12h10 à 12h50 8 \$ / 5 \$ **		
17 h à 19 h Entrée libre	17 h à 19 h Entrée libre	Relâche	17 h à 19 h Entrée libre	Relâche		
		17 h à 19 h Entrée libre				
				17 h à 19 h Entrée libre		
	17 h 30 Entrée libre					
					14 h Entrée libre	
20 h 15 \$ / 12 \$ **						
		19 h 30 15 \$ / 10 \$ **				
			20 h 15 \$ / 12 \$ **			
				20 h 30 15 \$ / 12 \$ **		
					23 h 25 \$ / 20 \$ **	17 h 25 \$ / 20 \$ **
						15 h à 17 h Entrée libre
						17 h à 19 h Entrée libre
						20 h 25 \$ / 20 \$ **
			16 h et 19 h 7 \$ / 6 \$ *	19 h et 20 h 30 7 \$ / 6 \$ *	17 h, 19 h et 21 h 7 \$ / 6 \$ *	19 h 7 \$ / 6 \$ *
	20 h contribution volontaire					
					19 h Entrée libre	
					10 h à 17 h Voir horaire détaillé Entrée libre	

Lieux du FIL



1
AGORA DE LA DANSE

840, rue Cherrier
☺ Sherbrooke

2
**CABARET DES TERRASSES
SAINT-SULPICE**

1680, rue Saint-Denis
☺ Berri-UQÀM

3
CAFE ESPERENZA

5490, boulevard Saint-Laurent (coin
Saint-Viateur)
☺ Laurier / Bus 55

4
CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE

335, boul. de Maisonneuve Est
☺ Berri-UQÀM

5
ESPACE GO

4890, boul. Saint-Laurent
☺ Laurier

6
LION D'OR

1676, rue Ontario Est (coin Papineau)

7
MUSÉE POINTE-À-CALLIÈRE

350, Place Royale
☺ Place-d'Armes

8
LA TULIPE

4530, avenue Papineau
☺ Mont-Royal

9
LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE

475, boul. de Maisonneuve Est

☺ Berri-UQÀM

10
PLACE DES ARTS

Cinquième Salle / Studio-théâtre
175, rue Sainte-Catherine Ouest
☺ Place des Arts

11
THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

84, rue Sainte-Catherine Ouest
☺ Place des Arts

12
THÉÂTRE MAINLINE

4398, boulevard Saint-Laurent
☺ Laurier / Bus 55

13
USINE C

1345, avenue Lalonde
☺ Beaudry

Où et comment se procurer les billets?

BILLETTERIE DE LA PLACE DES ARTS

175, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal
514 842.2112 / 1 866 842.2112
Achat par téléphone, frais de service en sus



Place des Arts
Québec 22

Heures d'ouverture
De 12 h à 21 h

RÉSEAU ADMISSION

514 790.1245 / 1 800 361.4595
Frais de service en sus



ACHAT EN LIGNE

www.pda.qc.ca
www.admission.com
www.festival-fil.qc.ca

GUICHETS DES SALLES DE SPECTACLE

Une heure avant la représentation, selon la disponibilité

INFO-FESTIVAL

514 842.2112 / 1 866 842.2112
www.festival-fil.qc.ca



Pour le plaisir de lire,
la diversité et de bons conseils

le libraire

Bimestriel de librairies indépendantes



Le meilleur du monde du livre
livré par une équipe de libraires
et de journalistes aguerris

Distribué gratuitement dans
les librairies indépendantes,
les bibliothèques, les salons du
livre et les maisons de la culture

Abonnement aussi offert

www.lelibraire.org

Le plus grand portail
littéraire au Québec

100 000 visites mensuelles



(418) 692-5421 • info@lelibraire.org

LECTURE
100+ REÇUS
entre les lignes
Le magazine sur le plaisir de lire
www.entreleslignes.ca

Gilles Renaud
« Si je n'avais pas lu,
je n'aurais pas pu me rendre
où je suis. »

DOSSIER
Histoires d'histoire
Le roman historique

ANDRÉE A. MICHAUD
à l'honneur

La bibliothèque de
JACQUES
LANGUIRAND

Entrevue éclair
LUIS SEPULVEDA

Rosalie, 13 ans,
rencontre
CHRISTINE
BROUILLET

En kiosque et en librairie dès
le 8 septembre 2006

Entre les lignes, fier partenaire du Festival international de la littérature

Le roman historique vous passionne?

Ne manquez pas notre table ronde autour de la question :

« Histoire et roman : un mariage heureux? »

(Voir *Les grandes rencontres* du présent programme).

Bulletin d'abonnement

Remplir et retourner à : Les éditions *Entre les lignes*
2177, rue Masson, bureau 411, Montréal (Québec) H2H 1B1
Téléphone : 514.526.2620 Téléc. : 514.526.4111

- Oui**, je m'abonne au magazine *Entre les lignes*.
 Oui, j'abonne un(e) de mes ami(e)s au magazine *Entre les lignes*.

Cadeau de : _____ Tél. : _____

4 numéros / 1 an : 20,00 \$ + tx = 22,79 \$ (institutions : 22,00 \$ + tx = 25,07 \$)

8 numéros / 2 ans : 35,00 \$ + tx = 39,88 \$ (institutions : 40,00 \$ + tx = 45,58 \$)

COORDONNÉES DE L'ABONNÉ(E) :

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

Tél. rés. : _____ Tél. bur. : _____

Courriel : _____

Mode de paiement : Chèque ou mandat à l'ordre de : Les éditions *Entre les lignes*

Visa MasterCard

N° carte de crédit : _____

Date d'expiration : _____ Date : _____

Signature : _____

Abonnement en ligne : www.entreleslignes.ca